

REVISION REVIEW

ICOM

CONSEJO INTERNACIONAL DE MUSEOS
INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS



1989 - 1992

ORGANIZACION REGIONAL PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN REGIONAL ORGANIZATION

PAISES - COUNTRIES

PRESIDENTES - CHAIRS

Argentina: Lcda. Mónica Garrido
Barbados: Miss Alissandra Cummins
Bolivia: Arq. Gloria García de Terrazas
Brasil: Sra. Lourdes María Martin do Rego Novaes
Chile: Lcda. Julia Roxana Seguel
Colombia: Sra. Teresa Morales de Gómez
Costa Rica: Lcdo. Rodolfo Gutiérrez
Cuba: Dra. Marta Arjona
Ecuador: Lcda. Lucía Astudillo
México: Arq. Yani Herreman
Panamá: Prof. Marcela Camargo
Paraguay: Cons. Alejandra Peña
Perú: Lcdo. Luis Repetto
República Dominicana: Srt. Marfa Nieves Sicart
Trinidad y Tobago: Ms. Claire Broadbridge
Uruguay: Ing. Alfredo Koncke
Venezuela: Dra. Milagro Gómez de Blavia

Consejo Ejecutivo - Executive Council:

Marta Arjona, Cuba.

Comités Internacionales - International Committees

Arqueología e Historia (ICMAH) Dra. Fernanda de Camargo Moro, Brasil, Presidenta.

Museología (ICOFOM) Sra. Nelly Decarolis, Argentina, Secretaria

ICOFOM / LAM Sra. Nelly Decarolis, Argentina, Sra. Tereza Scheneir, Brasil

Miembros del Consejo: - Board Members:

CECA: Lcda. Lucía Astudillo, Ecuador

CIMCIM: Lcdo. Carlos Rausa, Argentina

CINAM: Sr. Angel Kalemberg, Uruguay

ICAMT: Honorario, Yani Herreman, México

ICTOP: Ms. C. Lorena San Román, Costa Rica

Grupo Subregional - Subregional Group.

ICOM/Sur ICOM/South

Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay

Organización Afiliada, Affiliated Organization

MAC, Museums Association of the Caribbean, Alissandra Cummins, Barbados, Presidenta

Presidenta Regional - Regional Chairperson:

Lcda. Lucía Astudillo

Sucre 6-83

Casilla 15-54

Telf.: (593 7) 842333 Fax (593 7) 831636

Cuenca - Ecuador

Traducción al inglés:

Ion Youman

Diseño y Diagramación:

Marcelo Parra Segovia



Indice

- 1 Editorial Pág. _____ 1
- 2 Actividades en la Región Pág. _____ 3
- 3 Conclusiones y Recomendaciones: II Coloquio Regional del ICOM para América Latina y el Caribe, "Administración de Museos", San José, Costa Rica, febrero-marzo, 1990.
Pág. _____ 13
- 4 Síntesis de las Conclusiones del I Seminario Latinoamericano de Museología, Sao Paulo, Brasil, abril, 1990. Dedicado a la memoria de Waldisa Russo.
Pág. _____ 21
- 5 Declaración de Río, II Triomus, Río de Janeiro, Brasil, mayo, 1990.
Pág. _____ 31
- 6 Declaración de Cuenca, Seminario Latinoamericano y del Caribe, Museos y Educación ICOM / CECA, Organización de los Estados Americanos, OEA, Cuenca, Ecuador, abril, 1991.
Pág. _____ 35
- 7 Conclusiones del Simposio "Vertientes Culturales de América, Villa de Leyva, Colombia, noviembre, 1991.
Pág. _____ 41
- 8 Declaración de Caracas, ORCALC / UNESCO, ICOM / Venezuela, Caracas, Venezuela, enero-febrero, 1992.
Pág. _____ 47

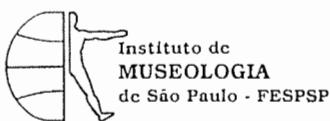


Table of Contents

- 1 Editorial
- 2 Activities in the Region
- 3 Considerations and Recommendations: II Regional Colloquim of ICOM for Latin America and the Caribbean, "Administration of Museums", San José, Costa Rica, February-March, 1990
- 4 Synthesis of the Recommendations of the I Latin American Seminar of Museology, Sao Paulo, Brasil, April, 1990. In memorian of Waldisa Russo.
- 5 Declaration of Rio, II Triomus, Rio de Janeiro, Brasil, May, 1990.
- 6 Declaration of Cuenca, Latin American and the Caribbean Seminar, Museum and Education, ICOM / CECA, Organization of American States, OAS, Cuenca, April, 1991.
- 7 Conclusions of the Symposium "Cultural Springs of America", Villa de Leyva, Colombia, November, 1991.
- 8 Declaration of Caracas, ORCALC / UNESCO, ICOM / Venezuela, Caracas, Venezuela, January-February, 1992.

POR UNA REGION DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE UNIDA

En esta época de grandes cambios políticos, económicos y sociales a nivel mundial, nosotros los de la Región de América Latina y el Caribe necesitamos permanecer unidos y fortalecernos los unos a los otros. Tenemos tantas cosas que nos unen; geografía, historia, cultura, idioma...

Nuestros gobernantes no cesan de promover reuniones de toda índole para la unidad y el consenso. Hace poco estuvieron en España casi todos los Presidentes de nuestros países y firmaron varios acuerdos en materia educativa.

Considero que también nosotros los funcionarios que estamos inmersos en el maravilloso campo de la cultura debemos propender a un mayor conocimiento. Si intentamos una más amplia valorización, difusión e intercambio cultural entre los países del área, posibilidad que se nos ofrece que a través de nuestros museos e instituciones culturales, podremos lograrlo.

Hojeadando las diferentes Actas de nuestra Organización Regional antes llamado Secretariado, he visto que este año de 1992 se cumplen 10 años de nuestro organismo. Fue el 13 de noviembre de 1982 que nació en Caracas la necesidad de unificación.

Estuvieron presentes Argentina, República Dominicana, Brasil, Cuba, México y Venezuela y se dijo "Acordamos: 1-Apoyar ampliamente la proposición del Sr. Hubert Landais, Presidente de ICOM en el sentido de crear un organismo latinoamericano que unifique los esfuerzos y posibilidades de los organismos afines con vista a impulsar y fortalecer, con la colaboración de la UNESCO, del ICOM y del ICOMOS, la cooperación internacional, en el ámbito latinoamericano y potenciar los recursos disponibles y que contribuyan igualmente a la descentralización y proyección de organismos tales como ICOM, ICOMOS e ICCROM que se dedican a la formación profesional, a la investigación documental y

FOR A UNITED LATINAMERICA AND THE CARIBBEAN REGION

At this time of great political, economic, and social changes all over the world, we of the Latinamerican and The Caribbean Region need to stay united and strengthen each other. We have so many factors to unite us: geography, history, culture, language...

Our political leaders continuously promote meetings of all kinds in the name of unity and agreement. Recently almost all the Presidents of our countries were together in Spain, and there they signed several agreements related to education.

I believe that we also, as functionaries immersed in the marvelous field of culture, should strive for greater mutual understanding. If we try to achieve a fuller cultural evaluation, diffusion, and interchange among the countries of the area, a possibility which is offered to us through our museums and cultural institutions, we can do it.

As I was perusing the different Acts of our Regional Organization, formerly called a Secretariat, I noticed that in this year of 1992 we complete 10 years of our organism. It was on the 13th of November, 1982, in Caracas, that the necessity of unification was born. The countries that were present were Argentina, The Dominican Republic, Brasil, Cuba, Mexico, and Venezuela, and what was said at that time was, "We agree: 1. To give full support to the proposition of Mr. Hubert Landais, President of ICOM, to the effect that a Latinamerican organism should be created, which will unify the efforts and possibilities of the related organisms, with a view to stimulating and strengthening, with the collaboration of UNESCO, ICOM, and ICOMOS, international cooperation in the ambit of Latinamerica, as well as taking full advantage of available resources and contributing to the decentralization and projection of such organisms as ICOM, ICOMOS , and ICCROM, which dedicate themselves to professional preparation, documental research, and technical action

a la acción técnica en el campo de la preservación del patrimonio cultural".

En esta "Revisión" como he llamado a esta publicación, he deseado presentar una crónica fundamentalmente gráfica sobre actividades realizados en la Región.

Además he creído adecuado reunir algunas declaraciones, conclusiones y recomendaciones, de seminarios, cursos, coloquios y simposios que se han realizado en la Región de 1989 a 1992. Aspiro a que estos documentos sean conocidos y puedan constituirse en una fuente de inspiración y trabajo para todos los funcionarios de la cultura. Como miembro de la comunidad museística internacional presento esta publicación principalmente a los colegas de la Región con el convencimiento de que puede ser útil también a los amigos de otros países del mundo. He realizado el esfuerzo de tener una traducción al Inglés que la dedico a los compañeros del Caribe de habla Inglesa.

Hago votos porque todos unidos logremos concretar acciones que vayan en beneficio del Patrimonio Cultural y Natural de América Latina y el Caribe.

Lucía Astudillo

Presidenta Regional

Editora

in the field of preservation of cultural patrimony."

In this "Review," as this publication has been called, it has been my aim to present a fundamental chronic graph of the activities carried out in the Region. I have also thought it proper to assemble a number of declarations, conclusions, and recommendations, of seminars, courses, colloquia, and symposiums that were held in the Region from 1989 to 1992. I hope these documents will be read and will constitute a source of inspiration and achievement for all the functionaries of culture. As a member of the international museum community, I present this publication principally to my colleagues of the Region, with the firm conviction that it can be useful also to our friends in other countries of the world. I have taken the trouble to have an English translation made, which I dedicate to our friends of the Caribbean who speak English.

It is my fervent wish that all of us, together, can bring about actions that will benefit the Cultural and Natural Patrimony of Latinamerica and the Caribbean.

Lucía Astudillo

Regional President

Editor

ACTIVIDADES EN LA REGION

A continuación presentamos un resumen de la información que han hecho llegar a la Organización Regional los Presidentes de los Comités Nacionales del ICOM y diferentes miembros del ICOM de la Región, durante 1989-1992.

Argentina, con ocasión de la Sesión Extraordinaria del Consejo Ejecutivo del ICOM, en Buenos Aires, en marzo de 1992, organizó el Seminario Latinoamericano sobre Patrimonio Cultural con los temas Educación y comunicación, Formación profesional en Conservación y Museología y Patrimonio Cultural y Turismo. Además el ICOFOM/LAM tuvo su primera reunión regional sobre los Museos, Sociedad y Medio Ambiente y continúa editando sus Boletines de Información.

En Barbados se han realizado Semanas Culturales con la participación de todos los Museos. Organizó el Curso Museos y Turismo en octubre de 1991 con la presencia de delegados de varios países de el Caribe.

Bolivia fue anfitriona en octubre de 1991, de la XI Reunión de la Organización Regional y realizó el III Seminario Nacional de Museos, con el tema "Exposiciones Itinerantes e Intercambio de Colecciones".

El Brasil organizó el II TRIOMUS y fue anfitrión de la VIII Reunión de la Organización Regional, en mayo de 1990.

La Escuela de Museología de Sao Paolo organizó en el Memorial de América Latina el I Seminario Latinoamericano de Museología en abril de 1990.

En Goias, se realizó el I Encuentro Nacional de Museos Universitarios del Brasil como un foro de debates y reflexiones sobre la realidad de estas instituciones.

Recibimos también información del Centro de Estudios Museológicos del Cono Sur y en Porto Alegre y sobre el I y II Encuentro Latinoamericano

ACTIVITIES IN THE REGION

On the following pages we present a summary of the information which the chairman of the National ICOM Committees and different members of ICOM of the Region have sent in to the Regional Organization, from 1989 to 1992.

Argentina, upon the occasion of the Extraordinary Session of the Executive Council of ICOM, in Buenos Aires, in March of 1992, organized the Latinamerican Seminar on Cultural Patrimony, which included the topics of Education and Communication, Professional Formation in Conservation and Museology, and Cultural Patrimony and Tourism. Moreover, ICOFOM/LAM had its first regional congress on "Museums, Society, and Environment," and continues to publish its Informational Bulletins.

In Barbados, "Cultural Weeks" were organized, with the participation of all the museums, and also the course "Museums and Tourism" was organized, in October of 1991, with the presence of delegates from several countries of the Caribbean region.

Bolivia was host, in October of 1991, to the XI Congress of the Regional Organization, and also held the III National Seminar on Museums, on the theme, "Itinerant Expositions and Interchange of Collections."

Brazil organized the II TRIOMUS and was host of the VIII Congress of the Regional Organization, in May of 1990.

The School of Museology of Sao Paolo organized, in the Memorial of Latinamerica, the I Latinamerican Seminar on Museology, in April of 1990.

In Goias, the I National Encounter of University Museums of Brazil was held, as a forum for debates and reflections upon the reality of these institutions. We also received information about the Center for Museological Studies of the Southern Cone, in Porto Alegre, and about the I and II Latinamerican Encounter of Museums of

de Museos de Antropología e Historia del Cono Sur, en donde se produjeron los documentos llamados "Cartas de Ijui".

El Instituto de Museología de Sao Paolo nos ha comunicado sobre la realización de tres cursos secuenciales en Museología. Asimismo la Uni-Río nos ha informado sobre la realización de diferentes estudios en Museología y varios cursos de post-grado.

Varios programas con una visión interdisciplinaria de los museos ha realizado ICOM/Brasil, Centro de Estudios Museológicos y de Ciencias del hombre y del Medio Ambiente Mouseion.

Colombia ha llevado a cabo varios seminarios dedicados a los funcionarios de los Museos Nacionales y ha promovido a nivel nacional el proyecto: "El museo un aula más en la vida de los estudiantes". Fue el organizador del Simposio: "Vertientes Culturales de América", una reflexión sobre los 500 años de la llegada de Colón a América.

Costa Rica fue el país organizador del II coloquio Regional del ICOM para los Paises de América Latina y el Caribe: "Administración de Museos" en febrero-marzo de 1990. Asimismo se encuentra empeñada en la planificación del Instituto de Museología para Centro América y el Caribe.

Cuba ha organizado varios Cursos a nivel regional y fue anfitrión del Seminario Regional sobre Inventario del Patrimonio Cultural en junio de 1991. Los temas principales que se trataron fueron: inventario de Bienes Culturales y Naturales; Organización-protección; Sistema de Documentación: Bienes muebles, bienes inmuebles; Automatización del inventario de Bienes Culturales.

Anthropology and History of the Southern Cone, where the documents called "Letters of Ijui" were produced.

The Institute of Museology of Sao Paolo has communicated to us the occurrence of three sequential courses in Museology. Likewise, Uni-Rio has informed us about the occurrence of different studies of Museology in various post-graduate courses.

Various programs with a common aim have been established by ICOM / Brasil, center of Museological studies of the science of man and the environment, Mouseion.

Colombia held several seminars dedicated to the functionaries of its National Museums, and promoted on a national level the project "The Museum - One More Classroom in the Life of our Students." It was also the organizer of the Symposium "Cultural Fountainheads of America," a reflection upon the 500th anniversary of Columbus's arrival in America.

Costa Rica was the country that organized the II Regional Colloquium of ICOM for the countries of Latinamerica and the Caribbean, "Administration of Museums," in February and March of 1990. It is also deeply involved in planning the Institute of Museology for Central America and the Caribbean.

Cuba organized several Courses on a regional level, and was host for the Regional Seminar on Inventory of Cultural Patrimony, in June of 1991. The main topics that were dealt with were: Inventory of Cultural and Natural Riches, Organization - Protection, Systems of Documentation, Movable Goods and Immovable Goods, and Automatization of Inventory and Cultural Riches.

Realizó la edición y publicación del Directorio de Museos de América Latina y el Caribe.

En Chile se efectuaron las Jornadas Museológicas nacionales en 1990, 91 y 92. De los comités Internacionales, los miembros del CECA en Chile están organizando un grupo de trabajo para programar y realizar varias actividades.

Ecuador ha realizado varios cursos sobre Animación Cultural, Técnicas de papel para restauración, Diseño de exposiciones, Museos, manejo de colecciones e interpretación, con el auspicio del Consejo Británico, la Embajada de los Estados Unidos, ICTOP y la Universidad Técnica de Texas.

Como actividad de Comités Internacionales se organizó el Seminario latinoamericano y del Caribe, Museos y educación, ICOM/CECA, en abril de 1992, con el auspicio de la Organización de los Estados Americanos, OEA y otros organismos nacionales.

México fue anfitrión de las reuniones de dos Comités Internacionales ICAMT, ICEE en octubre, 1990. Ha editado y publicado dos boletines CHASQUIS, el informativo de la Organización Regional.

Ha promovido la Semana Internacional de los Museos, en 1990 con la participación de Perú y 1991 con programas conjuntos y varias exposiciones entre Ecuador y México. La primera Dama del Ecuador Carmen Calisto de Borja estuvo, en México en mayo de 1991, para presidir estas celebraciones.

Panamá ha celebrado todos los años la "Semana del Museo" con el objeto de ponderar y resaltar las bondades y virtudes de estas instituciones a través de conferencias, información gráfica y televisiva sobre los Museos de Panamá.

It also carried out the editing and publication of the Directory of Museums of Latinamerica and the Caribbean.

In Chile, National Museological Days took place, in 1990, 1991, and 1992. Among the International Committees, the members of CECA in Chile are organizing a work group to program and carry out various activities.

Ecuador carried out various courses on "Cultural Animation," Techniques of Paper for Restoration, Design of Exposition, Museums, and Management and Interpretation of Collections, with the auspices of the British Council, the Embassy of the United States, ICTOP, and the Technical University of Texas.

As an activity of its International Committees, the Latinamerican and the Caribbean Seminar "Museums and Education" ICOM/CECA was organized, in April of 1992, with the auspices of the Organization of American States, OAS, and other national organisms.

Mexico was host to the meetings of two International Committees, ICAMT and ICEE, in October of 1990. It has edited and published two CHASQUI bulletins, the informational instrument of the Regional Organization.

It also promoted the International week of Museums, in 1990, with the participation of Peru, and in 1991 with various joint programs and expositions between Ecuador and Mexico. Ecuador's first lady, Carmen Calisto de Borja, was in Mexico in May of 1991, to preside over these celebrations.

Panama has celebrated every year its "Museum Week," with the object of pondering and making known the value and virtue of these institutions, through lectures and graphic and televised information about Panama's museums.

Panamá fue objeto de la solidaridad regional con motivo de la pérdida de piezas valiosas de sus museos en 1989.

Paraguay organizó el primer Encuentro de Museos, ICOM/Paraguay en noviembre de 1991 en el se trataron temas como: Museos e identidad, Nuestro gran desafío de los nuevos tiempos, Política Cultural en una Nación Pluricultural, Política de Museos en los procesos de democratización. La administración de la cultura en el sector privado. Experiencias científicas de conservación en climas tropicales.

Perú ha organizado varios Encuentros Nacionales de Museos, ha participado en los Festivales de Museos que organiza la Municipalidad de Lima con la colaboración de los Museos de Lima Metropolitana. Ha editado los Boletines del Comité Peruano del ICOM. En cuanto a los Comités Internacionales están trabajando a nivel nacional el de Educación, Historia, Exhibición y Diseño. También en Perú se realizó el Seminario Latinoamericano de Museología en octubre de 1991.

En República Dominicana, los museos han estado muy activos participando de las celebraciones de conmemoración de los 500 años de la llegada de Colón a América y el Encuentro de Dos Mundos.

En Uruguay la ciudad de Maldonado fue anfitriona de la Reunión de los Presidentes y Representantes de los Comités Nacionales de Brasil, Argentina y Uruguay, con la finalidad de promover y coordinar la actividad museológica en coincidencia con la reciente creación del Mercosur y considerar desde el punto de vista museológico esta integración. Se constituyeron bajo la denominación ICOM/Sur y produjeron el Documento: "Declaración de Punta del Este", en febrero de 1992.

Panama was also the object of regional solidarity arising from the loss of valuable pieces from its museums, in 1989.

Paraguay organized the First Meeting of Museums, ICOM/Paraguay, in November of 1991, where such topics were dealt with as: Museums and Identity, Our Great Challenge of These New Times, Cultural Policies in a Pluricultural Nations, Policies for Museums in the Processes of Demo Democratization, The Administration of Culture within the Private Sector, and Scientific Experiences of Conservation in Tropical Climates.

Peru organized several National Museums Encounters, and participated in the Festivals of Museums organized by the Municipality of Lima, with the collaboration of the museums of metropolitan Lima. It has also edited the Bulletins of the Peruvian Committee of ICOM. As for its International Committees, they are working on the national level in education, history, exhibition, and design.

The Latinamerican Seminar on Museology was held in Peru in October of 1991.

The museums of the Dominican Republic have been very active in their participation in the celebrations which commemorate the 500th anniversary of Columbus' arrival in America, and the Encounter of Two Worlds.

In Uruguay, the city of Maldonado was host to the Congress of the Presidents and Representatives of the National Committees of Brazil, Argentina, and Uruguay, with the purpose of promoting and coordinating museological activity on the occasion of the recent creation of Mercosur, and of considering this integration from the museological point of view. These committees were grouped together under the denomination of ICOM/Sur, and produced the document

Venezuela coordinó con ORCALC /UNESCO la realización del Seminario: "La Misión del Museo en Latinoamérica Hoy: Nuevos Retos" en enero-febrero de 1992. Se discutieron aspectos como: la inserción de políticas museológicas en los planes del sector cultural. Reflexión sobre la acción social del museo. Estrategias efectivas para captación y control de recursos financieros. Soportes legales e innovaciones organizativas de los museos. El perfil de los profesionales para las instituciones museísticas. El museo como medio de comunicación.

"Declaration of Punta del Este," in February of 1992.

Venezuela coordinated, with ORCALC/UNESCO, the carrying out of the seminar "The Mission of the Museum in Latinamerica Today: New Challenges," in January and February of 1992. Such topics were discussed as: The Insertion of Museological Policies in the Plans of the Cultural Sector, Reflections upon the Social Action of the Museum, Effective Strategies for Discovering and Controlling Financial Resources, Legal Support and Organizational Innovations for Museums, The Profile of Professionals for Museum Institutions, and The Museum as a Medium of Communication.



X Reunión de los Comités de la Organización Regional, Rio de Janeiro, Mayo, 1990.
X Meeting of the Committees of the Regional Organization,
Yani Herreman, México, Alejandra Peña, Paraguay, Mónica Garrido, Argentina, Alpha Konaré, Presidente ICOM, Lucía Astudillo, Ecuador y Regional, Luis Repetto, Perú, Lourdes Rego, Brasil.



XI Reunión de los Comités de la Organización Regional, La Paz, Octubre, 1991 Ceremonia de Clausura.

XI Meeting of the Committees of the Regional Organization, Closing Ceremony

Lucía Astudillo, Ecuador y Regional, Brian Arthur, Presidente Comité Consultivo, Teresa Villegas, Directora Museo Nacional de Arte, Gloria García, Bolivia, Dr. José Mesa.



XI Reunión de los Comités de la Organización Regional, La Paz, Octubre, 1991.

XI Meeting of the Committees of the Regional Organization

Yamileth Mesen, Costa Rica, Julio Tobar, Chile, Lucía Astudillo, Ecuador y Regional, Luis Repetto, Perú, Yani Herreman, México, Brian Arthur, Presidente Comité Consultivo, Milagro Gómez de Blavia, Venezuela, Mónica Garrido, Argentina, Gloria García, Bolivia. Falta en la foto Teresa Morales, Colombia.



Reunión del Comité Consultivo, París, Junio, 1990.

Meeting of the Advisory Committee

**Lucía Astudillo, Ecuador, Alessandra Cummins, Barbados, Marta Arjona, Cuba,
Fernanda de Camargo Moro, Brasil, Yani Herremans, México.**



Seminario: "Museos y Museos", UNESCO, Copenhague, Junio, 1990

Seminar: "Women and Museums", UNESCO

**Lucía Astudillo, Ecuador, Gaby Porter Gran Bretaña, Jane Glazer, Estados Unidos,
Federico Mayor, Director General de UNESCO, Alessandra Cummins, Barbados, Lise
Skjøth, Dinamarca, Margaret Anderson, Australia, Yani Herremans, México.**



Una foto del recuerdo. Reunión del Secretariado Regional en Cuenca, abril, 1988.

A souvenir picture. Meeting of the Regional Secretariat in Cuenca.

Patrick Cardon, Secretario General ICOM, Luis Repetto, Perú, Jaime y Alda Palacios, Ecuador, Yani Herremans, México, José Domingo Muñoz, Chile, Milagro de Blavia, Venezuela, Lorena San Román, Costa Rica, Lourdes Rego, Brasil, Holguer Parra y Lucía Astudillo, Ecuador, María Nieves Sicart, República Dominicana.



Semana Internacional de los Museos, México y Ecuador, México, mayo, 1991.

International Museum Week, México y Ecuador.

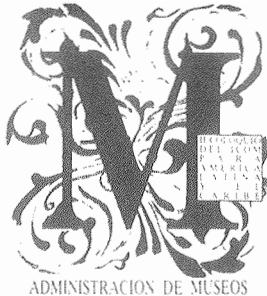
Lucía Astudillo, Ecuador, Carmen Callisto de Borja, Primera Dama del Ecuador, Yani Herremans, México, Marilú Callisto, Ecuador, Noemí Espinosa de la Torre, esposa del Embajador del Ecuador.



Seminario Latinoamericano sobre el Patrimonio Cultural, Sesión Extraordinaria del Consejo Ejecutivo del ICOM, Buenos Aires, marzo, abril, 1992.
Latin American Seminar about Cultural Heritage, Extraordinary meeting of the Executive Council of ICOM.
Lucía Astudillo, Ecuador, Teresa Puembo, Uruguay, María Teresa Iglesias, Argentina, Regina Marcia Moura Tabares, Brasil, Nelly Decarolis, Argentina.



Curso Museos, Manejo de colecciones e Interpretación, auspicios: ICOM / ICTOP, Universidad Técnica de Texas, Embajada de los Estados Unidos, ICOM / Ecuador, ICOM / Perú, Quito.
Course: Museums, management and interpretation, auspices: ICOM / ICTOP, Texas Tech University, U.S. Embassy, ICOM / Ecuador, ICOM / Peru.
Gary Edson y David Dean, profesores, y varios participantes del Curso.



**CONCLUSIONES Y
RECOMENDACIONES II Coloquio
Regional del ICOM para América Latina y
el Caribe,
ADMINISTRACION DE MUSEOS
San José de Costa Rica, Feb/Mar/90**

PLANIFICACION DE UN MUSEO

Considerando que en nuestra región todo museo debe y necesita utilizar la planificación como herramienta básicas de apoyo al logro de sus objetivos.

Serecomienda:

1. Desarrollar mejores métodos de planificación, adecuados a la realidad particular de cada país e institución, tanto para los Museos ya establecidos como para aquellos que se encuentran en estudio y/o formación.
- 2.- Que la planificación contemple la existencia de un presupuesto adecuado así como la necesidad de buscar fuentes alternas de financiamiento que le permitan realizar las actividades planeadas.
- 3.- Que todo el personal de cada Museo sea entrenado en sistemas de planificación de acuerdo a sus niveles de acción y decisión.
- 4.- Solicitar al ICOM y a los organismos internacionales pertinentes, la ayuda necesaria para la información de especialistas en el área de planificación.
- 5.- Promover, por intermedio de la organización regional del ICOM, la realización de una reunión y jornada de reflexión sobre el tema de la planificación, que tenga en cuenta la diversidad de infraestructura que existe en los distintos países de la región.

ORGANIZACION DE UN MUSEO

Los problemas que están afectando la organización de los museos dentro del sector cultural son básicamente los siguientes:

**CONSIDERATIONS AND
RECOMMENDATIONS
II Regional Colloquium of ICOM for Latin
American and the Caribbean,
ADMINISTRATION OF MUSEUMS
San José de Costa Rica, Feb/Mar/90**

MUSEUM PLANNING

Considering, that in our region every museum ought to and needs to utilize planning as a basic tool of support for the achievement of its objectives.

It is recommended:

- 1.- To develop better methods of planning, adequate for the particular situation of each country and institution, as much for already-established museums as for those that are in the stage of study and/or under construction.
- 2.- That this planning contemplate the existence of an adequate budget, as well as the need to seek out alternative sources of financing, that will permit it to carry out the planned activities.
- 3.- That all the personnel of each museum be trained in systems of planning, according to their levels of action and decision.
- 4.- To seek from ICOM, and the corresponding international organisms, the necessary aid for the formation of specialists in the area of planning.
- 5.- To promote, through the mediation of the regional organization of ICOM, the holding of a meeting and day of reflection on the theme of planning, which keeps in mind the diversity of the substructure that exists in the different countries of the region.

ORGANIZATION OF A MUSEUM

The problems which affect the organization of museums within the cultural sector are basically the following:

1.- Marco Legal:

Como resultado de la reunión se comprueba que muchos países no poseen la legislación adecuada para la protección del patrimonio cultural, lo que significa pérdida, destrucción y saqueo de los bienes culturales y naturales, fundamentales de la identidad cultural de cada país.

Por lo tanto:

Se recomienda la búsqueda formal de una legislación interna, reglamentación y la ratificación de la legislación internacional vigente.

2.- Capacitación:

Se ha puesto de manifiesto que hay una efectiva falta de capacitación en el área museística por razones como son: la falta de acceso a los centros que brindan capacitación profesional en las diferentes áreas de trabajo.

Por lo tanto, se propone la organización de cursos en las diferentes ramas de la museística con la adecuada participación de instituciones nacionales, regionales e internacionales, en países de fácil acceso.

3.- Financiamiento:

No obstante ser generadores de cultura y divisas en un nivel significativo, los museos han sido relegados al último nivel de presupuestos estatales, situación agravada en latinoamérica debido a la crisis económica.

Por lo tanto, es imperativo que los gobiernos tomen conciencia primordialmente a través de los funcionarios de museos, de que además del gran aporte que le da a la conservación y difusión del patrimonio cultural y natural representan una fuente de ingresos económicos para la nación y

1.- Legal framework:

As a result of the meeting it came to the fore that many countries do not possess adequate legislation for protection of the cultural patrimony, with consequent loss, destruction, and looting of cultural and natural resources, fundamental to the cultural identity of each country.

In light of which,

It is recommended to pursue adequate forms of internal legislation, regulation, and the ratification of international legislation in force.

2.- CONTINUING EDUCATION

It has become evident that there exists a lack of continuing education in the field of museums, for such reasons as lack of access to institutions which offer continuing education for professionals, in the different areas of need or of occupation.

Consequently, it has been proposed to organize courses in the different fields of museology, with appropriate participation of regional, national and international institutions, in countries of easy access.

3.- Financing

In spite of being significant generators of both culture and income, museums have been relegated to the lowest level, in government budgets, a situation which has been aggravated in Latin-America due to the economic crisis.

Consequently, it is imperative that governments become aware, principally through the agency of museum functionaries, that aside from the great support museums provide for the conservation and diffusion of the cultural and natural patrimony, they represent a source of income for the

deben colocarse en un nivel prioritario de la planificación de los presupuestos estatales.

Se sugiere no perder de vista la posibilidad de obtener financiamiento internacional para proyectos específicos.

Como propuesta adicional del grupo, se insta a los participantes de este Coloquio a:

Establecer un compromiso (entre todos los participantes a este Coloquio) para intercambiar la información museística en general, con la correspondiente retroalimentación como medio efectivo para mejorar nuestra situación local y regional.

DIRECCION DE UN MUSEO

I. Problemas

1.- En muchos museos de América Latina y el Caribe, los directores no tienen la condición profesional requerida ni el reconocimiento necesario para el manejo y desarrollo de estas Instituciones.

2.- En muchos museos los directores no han sido capacitados para dirigirlos adecuadamente.

3.- En los momentos en que las demandas a los museos de la Región aumentan año con año, en la mayoría de los países, los recursos económicos de fuentes privadas y públicas decrecen.

4.- Existe carencia de organización y planificación interna de los Museos.

5.- Hay faltante de personal capacitado, así como, información acerca de la Administración de museología.

6.- La mayoría de los museos no tienen una cons-

nation, and should be placed on the highest level of priorities, in the planning of the state budget.

It is suggested not to lose sight of the possibility of obtaining international financing for specific projects.

As an additional undertaking of the group, the participants in this Colloquium are urged to:

Pact together (among all the participants in this Colloquium) to exchange information about museums in general, with corresponding feedback, as an effective means of improving our local and regional situation.

MANAGEMENT OF A MUSEUM

I. Problems:

1.- In many museums of Latin-America and the Caribbean, the curators have neither the professional level required nor the necessary recognition for the management and development of these institutions.

2.- In many museums the directors have not been professionally prepared to manage them adequately.

3.- While the demands made upon the museums of the region increase year by year, in the majority of countries economic resources, from private and public funds, decrease.

4.- There is a lack of internal organization and planning in the museums.

5.- There is a lack of professionally prepared personnel, as well as information about Administration of Museology.

6.- The majority of museums do not have an

trucción adecuada para ser usados como tales, y, los arquitectos no son conscientes de las metas y necesidades físicas de un museo.

7.- Las Juntas Directivas no siempre comprenden el rol de estos.

8.- En muchos museos del área no se aplica el Código de Etica.

RESOLUCIONES:

1.- Es necesario y urgente llevar a cabo una campaña para mejorar el reconocimiento y status de los museos, esto lo debemos realizar los directores y todo el personal con nuestros propios esfuerzos.

2.- Es urgente y necesario dar entrenamiento en manejo y dirección de museos al personal de estas Instituciones.

3.- Los museos deben trabajar en planes de financiamiento y en la búsqueda de diferentes recursos económicos. Por ejemplo:

- Trabajar con el Gobierno desarrollando investigación en la relación entre los Museos y las Industrias Turísticas.

- Estimular al Gobierno para llevar a cabo planes basados en la investigación para contar con los aportes financieros necesarios para desarrollar adecuadamente los Museos.

4.- Es esencial que cada Museo lleve a cabo una planificación para cinco años, así como planificación anual, que permitirá revisar anualmente lo actuado: el plan debe incluir, recursos económicos y humanos, necesidades físicas y metas claras de la Institución.

5.- Es de urgente necesidad entrenar al personal en todas las áreas de la Administración de Museos.

edifice adequate for use as a museum, and architects are not aware of the physical purposes and needs of a museum.

7.- Neither do the Boards of Directors themselves always understand the role of their museums.

8.- In many museums of the area the Code of Ethics is not applied.

RESOLUTIONS:

1.- It is necessary and urgent to carry out a campaign to improve the recognition and status of museums. The curators, and all the people under them, must do this with their own efforts.

2.- It is urgent and necessary to provide training in maintenance and management of museums for the personnel of these institutions.

3.- Museums must work on plans of financing, and on the search for different economic resources, as for example:

- Collaborate with the government in the development of research in the relation between museums and the Tourist Industry.

- Urge the government to carry out projects based on research, so as to acquire the necessary financial support for the museums to develop adequately.

4.- It is essential that every museum have a five-year plan as well as an annual one, which will permit an annual revision of what has been done. This plan should take into account economic and human resources, physical necessities, and the obvious goals of the institution.

5.- It is of prime urgency to train personnel in all the areas of Administration of Museums.

6.- Es necesario que las Universidades incluyan en los programas de estudio de arquitectura, información básica de diseño de museos y restauración de edificios históricos.

Dar un especial reconocimiento al ICOMOS por el trabajo realizado en el campo de la restauración. Sin embargo, se deben hacer esfuerzos conjuntos en ese sentido.

7.- Es esencial la educación básica y el entrenamiento de las Juntas Directivas de los Museos. Deberíamos dar a conocer claramente a los Miembros de las Juntas Directivas de los museos, las responsabilidades y el rol de los Museos, tanto como sus responsabilidades en estos entes.

8.- Fomentar la elaboración de manuales sobre políticas de museos, incluyendo el código de Ética de ICOM.

CONTROL Y AUDITORIA DE UN MUSEO

- El control es fundamental en toda administración tanto interna como en forma externa.

- En muchos países de América Latina el control en aspectos financieros, de patrimonio y de proyectos no es adecuado.

RESOLUCIONES

1.- Se hace necesario desarrollar sistemas de evaluación, control de colecciones, financieros y de proyectos.

2.- Con respecto a las colecciones es necesario implementar sistemas de control a nivel físico, de seguridad y conservación de las mismas.

3.- Es necesario la capacitación del personal en

6.- It is necessary that universities include in their programs of study of architecture basic information about the design of museums and the restoration of historic edifices.

A especial vote of thanks is due to ICOMOS for its work in the area of restoration. Nevertheless, more should be done in the way of joint effort, in this area.

7.- Basic education and training are essential for the Boards of Directors of the museums. We must make it clear to the members of these Boards of Directors what the responsibilities and functions of museums are, as well as what their own responsibilities in these institutions are.

8.- Encourage the production of manuals on the politics of museums, including the Code of Ethics of ICOM.

CONTROL AND AUDITING OF A MUSEUM

- Control is fundamental in every administration, internal as well as external.

- In many countries of Latin-America, control in the aspects of financing, patrimony, and projects, is not adequate.

RESOLUTIONS

1.- It is necessary to develop systems of evaluation, control of collections, financing, and projects.

2.- With respect to collections, it is necessary to implement systems of control on the physical level, for security and conservation of the same.

3.- It is necessary to train personnel in financial

control financiero de proyectos del patrimonio y de seguridad.

4.- Es importante contar con toda la legislación nacional y del Museo en lo referente a la administración en general y del patrimonio.

5.- Se hace necesario sensibilizar al personal del museo, a los diferentes entes gubernamentales como judiciales y educativos, sobre la importancia del patrimonio y su protección.

CONCLUSIONES DE PANAMA

Con respecto al problema generado en los Museos de Panamá debido a la guerra provocada por la caída del General Manuel Antonio Noriega se acuerda:

"SOLICITAR A LOS MUSEOS DEL MUNDO Y MUY ESPECIALMENTE A LOS DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE BRINDAR TODA SU COLABORACION A LOS MUSEOS DE PANAMA" COMUNIQUESE

control of projects of patrimony and security.

4.- It is important to make effect all the national legislation, as well as the museum's internal rules, in relation to administration in general and the patrimony.

5.- It is necessary to instruct the personnel of the museums, as well as the different judicial and educational agencies of the government, as to the importance of the patrimony and its protection.

CONCLUSIONS OF PANAMA

With respect to the problem created among the museums of Panama due to the war brought about by the fall of General Manuel Antonio Noriega, it is agreed,

"TO SOLICIT THE MUSEUMS OF THE WORLD, AND ESPECIALLY THOSE OF LATIN-AMERICA AND THE CARIBBEAN, TO OFFER ALL THEIR COLLABORATION TO THE MUSEUMS OF PANAMA." LET THIS BE PROMULGATED.



II Coloquio del ICOM para América Latina y el Caribe, Administración de Museos, San José, Costa Rica, Ceremonia de Clausura. San José, Costa Rica, febrero, marzo, 1990.

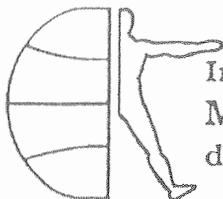
II Colloquium of ICOM for Latin America and the Caribbean. Museum Administration. Closing Ceremony.

Patrick Boylan, Vincen Sofka, Consejo Ejecutivo del ICOM, Lucía Astudillo, Ecuador y Regional, Lorena San Román, Costa Rica.



Participantes del II Coloquio Regional del ICOM Administración de Museos, San José, febrero-marzo, 1990.

Participants of the II Regional Colloquium of ICOM: Museum Administration



Instituto de
MUSEOLOGIA
de São Paulo - FESPSP

**I SEMINARIO LATINOAMERICANO DE
MUSEOLOGIA, SAO PAOLO, BRASIL,
ABRIL, 1990**

*En memoria de la Dra. Waldisa Russio
Guarnieri, Organizadora del Seminario.*

**I SEMINAR OF MUSEOLOGY, SAO
PAOLO, BRASIL, APRIL, 1990**

*In memoriam of Dr. Waldisa Russio Guarnieri,
Organizer of the Seminar.*

SINTESIS DE LAS CONCLUSIONES

PREAMBULO:

No tenemos todavía una imagen clara de lo que es América en la actualidad, en la medida en que todavía prevalece la visión oficial de los países colonizadores y de las clases dominantes que reflejan la invención de América.

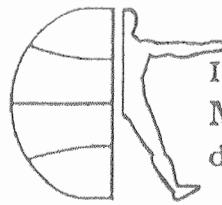
Urge por tanto, revisar las posiciones que nos fueron impuestas, clarificando lo que es América en sus múltiples facetas, frente a los mecanismos de dominación política, económica y cultural, entre los cuales desempeñan un papel privilegiado, la deuda externa, la dificultad de comunicación a nivel inter-regional y la influencia homogenizadora de las industrias culturales y de

SYNTHESIS OF CONCLUSIONS

PREAMBLE:

We still do not have a clear image of what America is in our day, since the view that still prevails is the official view of the colonizing countries and the dominant classes, which reflects the invention of America.

It is urgent, therefore, to revise the positions which were imposed upon us, in order to make it clear what America is, in its multiple facets, in the framework of the mechanisms of political, economic, and cultural domination, among which those that play a primary role are the foreign debt, the difficulty of communication on an inter-regional level, and the homogenizing in-



Instituto de
MUSEOLOGIA
de São Paulo - FESPSP

**I SEMINARIO LATINOAMERICANO DE
MUSEOLOGIA, SAO PAOLO, BRASIL,
ABRIL, 1990**

*En memoria de la Dra. Waldisa Russio
Guarnieri, Organizadora del Seminario.*

**I SEMINAR OF MUSEOLOGY, SAO
PAOLO, BRASIL, APRIL, 1990**

*In memorian of Dr. Waldisa Russio Guarnieri,
Organizer of the Seminar.*

SINTESIS DE LAS CONCLUSIONES

PREAMBULO:

No tenemos todavía una imagen clara de lo que es América en la actualidad, en la medida en que todavía prevalece la visión oficial de los países colonizadores y de las clases dominantes que reflejan la invención de América.

Urge por tanto, revisar las posiciones que nos fueron impuestas, clarificando lo que es América en sus múltiples facetas, frente a los mecanismos de dominación política, económica y cultural, entre los cuales desempeñan un papel privilegiado, la deuda externa, la dificultad de comunicación a nivel inter-regional y la influencia homogenizadora de las industrias culturales y de

SYNTHESIS OF CONCLUSIONS

PREAMBLE:

We still do not have a clear image of what America is in our day, since the view that still prevails is the official view of the colonizing countries and the dominant classes, which reflects the invention of America.

It is urgent, therefore, to revise the positions which were imposed upon us, in order to make it clear what America is, in its multiple facets, in the framework of the mechanisms of political, economic, and cultural domination, among which those that play a primary role are the foreign debt, the difficulty of communication on an inter-regional level, and the homogenizing in-

los medios de comunicación de masas.

Reconocemos, por tanto que tenemos no UNA HISTORIA, sino, MUCHAS HISTORIAS, que en su mayor parte y en la actual coyuntura, están por revelarse; como la de los trabajadores, de los vencidos, de aspectos de producción, de las ideas, de las propias instituciones y de la cultura, entre otras.

Reconocemos, igualmente, que tenemos un patrimonio múltiple y dinámico, que exige, no sólo una identificación y preservación, sino también un pluralismo, sentido de pertenencia y participación de la sociedad, a través de sus segmentos organizados, formal o informalmente.

Reconocemos la necesidad de revisión de varios conceptos como el de Patrimonio Nacional, que merece otros contornos a partir de los principios positivistas y/o elitistas que los orientan, y la clarificación de otros como: cultura, sociedad, comunidad, memoria, soberanía, identidad, ciudadanía; sobre todo en una época que anuncia el derrumbe de fronteras, una tendencia hacia la planetarización de cuestiones que afectan al hombre, y por tanto, América Latina no está sola.

Reconocemos igualmente, la inexistencia en la mayoría de nuestros países, de políticas culturales explícitas, que en su propósito deje ver la participación de la sociedad dentro de la dinamización social que elimina fórmulas cerradas. Por otro lado es nuestro deber exigir al Estado, una política clara y explícita en cuanto al tratamiento dado a la cultura y especialmente a las cuestiones de memorias, preservación y socialización de nuestros ricos y complejos patrimonios culturales.

fluence of the cultural industries and the mass communication media.

We recognize, therefore, that we do not have A HISTORY, but rather MANY HISTORIES, which at the present time are about to be revealed, in their majority. Among others, we have that of the workers, of the conquered peoples, of the aspects of production, of ideas, of institutions themselves, and of culture.

We also recognize that we have a multiple and dynamic patrimony, which demands not only identification and preservation, but also a pluralism, a sense of ownership and participation on the part of society, through its organized segments, either formally or informally.

We recognize the need to revise various concepts, such as that of National Patrimony, which merits new outlines, on the basis of the framework of positivist and/or elitist principles, and the clarification of others, such as culture, society, community, memory, sovereignty, identity, and citizenship; especially in an epoch that proclaims the overthrow of frontiers and the tendency towards the planetarization of issues that affect mankind. Latin America, therefore, is not alone.

We also recognize, in the majority of our countries, the absence of explicit cultural policies, the purpose of which would be to clarify the participation of society in the social dynamization that eliminates closed formulas. On the other hand, it is our duty to demand from the State a clear and explicit policy in relation to the treatment to be given to culture, and especially to questions of memory, and of the preservation and socialization of our riches and our complex cultural patrimonies.

Reconocemos también, que esas políticas, en tanto dinámicas y vivas, no pueden olvidar la pluralidad cultural latinoamericana, ni reproducir conceptos equívocos de clasificar como minorías, no solo partes sustanciales de manifestaciones culturales, sino más bien segmentos sociales o étnicos que las produjeron, o discriminar las efectivas minorías.

Reconocemos que la acción preservacionista y socializante de los patrimonios culturales no se realiza sólo en los museos, más ella allí tiene un espacio privilegiado.

Entendemos al museo como un espacio privilegiado de acción museológica, como núcleo multiprofesional, más que interdisciplinario tendiendo a la transdisciplinariedad. Así como la naturaleza y la vida, inclusive la acción social no puede fraccionarse, el museo, en cuanto centro de estudios, debe tener una visión de totalidad integrada entre el patrimonio natural y cultural, tangible e intangible, reflejando la vida en su integridad, en su rica y contradictoria realidad.

Para cumplir esta misión, se destacó el papel que pueden cumplir los museos regionales y locales, como elementos viables de transformación social y cultural.

A pesar que reconocemos como absolutamente necesarios sólidos conocimientos de conservación, documentación y comunicación museológica, además del rigor científico de la investigación, se llegó al consenso, sobre el peligro de la "cosificación" de los bienes culturales, que al contrario, configuran y reflejan la realidad de la vida y deben ser estudiados como testimonios y documentos, superando los conceptos de museos para los objetos y llegando a museos para el hombre.

En este sentido, se alertó sobre el riesgo de

We also recognize that these policies, which are dynamic and alive, cannot overlook the Latin-American cultural plurality, nor can they reproduce mistaken concepts of classification as minorities, but rather as the social or ethnic segments which produced them, or discriminate against the effective minorities.

We recognize that the preserving and socializing action of the patrimonies does not take place only in museums, but rather finds a privileged space in them.

We interpret the museum as a privileged space for museological action, as a multiprofessional nucleus, which, more than interdisciplinary, tends towards being transdisciplinary. As with nature and life, social action cannot be broken into fragments, and the museum, as a center of study, must possess a vision of integrated totality among the natural and cultural patrimony, tangible and intangible, reflecting life in its integrity, in its rich and contradictory reality.

To fulfill this mission, emphasis was placed upon the role that regional and local museums can play, as feasible elements of social and cultural transformation.

Although we recognize as absolutely necessary solid knowledge of conservation, documentation, and museological communication, as well as the scientific rigor of research, we arrived at a consensus as to the danger of "itemization" of cultural riches, which, on the contrary, compose and reflect the reality of life, and must be studied as testimonies and documents, thus going beyond the concept of museums of objects and arriving at the idea of museums for mankind.

In this context, we were put upon alert in regard

aprovechamiento crítico de modelos exógenos, provenientes de realidades específicas, de objetivos y métodos que los conforman, sin estudios previos de conveniencia y adaptación al contexto cultural.

Se destacó la necesidad fundamental de participación de la sociedad sobre la cual se ejercerá la acción transformadora de los museos.

Fué reconocida como enriquecedora la contribución de la Nueva Museología, tal vez la revolución y contribución más profunda del pensamiento museológico contemporáneo, a ser examinada, entretanto, con rigor científico y apoyo a la realidad social latinoamericana.

Reconocemos como absolutamente necesaria la realización de investigaciones científicas y técnicas, único camino para consolidar las grandes líneas de la Museología Latinoamericana.

En consecuencia, siendo la formación de personal, para el área de la preservación y socialización de nuestros patrimonios culturales y en especial para los museos, un factor clave; no se puede restringir a ortodoxias de fórmulas, muchas veces obsoletas o en obsolescencia, aunque y sobre todo, por el hecho de estar bajo el amparo de estatutos legales o meros actos administrativos, erigiendo dogmas inmutables, lo que debería ser reflejo y resultado de la realidad social y, por tanto mutable, mutante, dinámico y vivo; consecuentemente, la formación puede y debe procurar caminos innovadores, visualizando el establecimiento de instituciones dinámicas que administren una formación compatible con las necesidades de la Museología y de la vida.

Así mismo, el Seminario consideró superada la antinomía graduación/post-graduación y que tratándose de América Latina y de países de una gran extensión territorial y/o pluralidad cultural, debe ser considerada no solo la posibilidad de

to the risk of unquestioning adoption of exogenous models, based upon specific realities, with their corresponding objectives and methods, without previous studies of their convenience and adaptability to the cultural context.

Emphasis was also placed on the fundamental necessity for participation on the part of the society which is to receive the transforming action of the museums.

Recognition was given to the enriching contribution of the New Museology, which is perhaps the deepest revolution and contribution of contemporary museological thought, which needs to be examined, for the present, with scientific rigor and support for the Latinamerican social reality.

We also recognize the absolute necessity for the carrying out of scientific and technical research, the only way to consolidate the principal trends of Latinamerican Museology.

Consequently, a prime factor being the formation of qualified personnel, in the area of conservation, and the socialization of our cultural patrimonies, especially in regard to museums; we cannot restrain ourselves to orthodox formulas, which are often obsolete or obsolescent, although they have the advantage of being sanctioned by legal statutes or simple administrative acts, leading to the establishment of unchangeable dogmas, where what we need is a reflection and a result of our social reality, and, therefore, a dynamic which is changeable, changing, and alive. Consequently, professional formation ought to and must seek out innovative paths, keeping in mind as a goal the establishment of dynamic institutions that provide formation that is compatible with the necessities of Museology and of life.

By the same token, the Seminar considered as overcome the antinomy graduation/post-grad-

diferentes niveles de formación, actualización, reciclaje, perfeccionamiento, de acuerdo con la realidad socio-cultural, sino también las diversas formas de capacitación, información y extensión, enfatizándose la carencia casi absoluta de atención a regiones del interior.

CONCLUSIONES

Consecuentemente, en el I SEMINARIO LATINOAMERICANO DE MUSEOLOGIA, concluimos que nuestro objetivo principal se puede sintetizar en la frase:

"LO QUE QUEREMOS ES QUE LAS

Para cumplir con este objetivo indispensable, es necesario:

A. Reflexionar y realizar estudios profundos sobre América Latina y el Caribe. No podemos seguir inventándola, ni permitir que nos la inventen.

B. Repensar la identidad como concepto dinámico, interrelacionado con la idea de Patrimonio cultural y apoyado sobre las ideas básicas de pertenencia, pluralidad y participación.

C. Reflexionar especialmente sobre el campo de acción de la museología y por tanto del museólogo, ya que durante este seminario se tomó conciencia que los parámetros adoptados hasta la fecha, han sido desbordados por las necesidades que nos plantea la realidad.

D. Exigir a nuestros gobernantes, políticas culturales claras, coherentes y explícitas basadas en el concepto amplio de cultura que nos proporciona la antropología.

uation, while agreeing that in the case of Latin-America and of countries with either great size and/or cultural plurality, we should take into consideration not only the possibility of different levels of formation, updating, recycling, and polishing of skills, in accordance with the socio-cultural reality, but also the different forms of continuing education, information, and extension, while putting emphasis upon the almost complete absence of attention to the regions of the interior.

CONCLUSIONS

Consequently, in the I LATINAMERICAN SEMINAR ON MUSEOLOGY, we conclude that our principal objective can be synthesized in the following form:

"WHAT WE WANT IS THAT PEOPLE BE

In order to fulfill this indispensable objective, it is necessary:

A. To reflect, and carry out thorough studies of Latinamerica and the Caribbean. We cannot continue to invent our history, nor permit that others invent it for us.

B. Rethink our identity as a dynamic concept, inter-related with the idea of cultural Patrimony, and based upon the basic ideas of ownership, plurality, and participation.

C. Reflect especially upon the field of action of museology, and, consequently, of the museologist, considering that during this seminar we became aware that the parameters which have been adopted to date have been sidelined by the necessities imposed upon us by our reality.

D. Demand from our governments clear cultural policies, which are coherent and explicit, and based upon the ample concept of culture which is given to us by anthropology.

RECOMENDACIONES GENERALES

GENERAL RECOMMENDATIONS

- 1.- Organizar el próximo seminario en 1991, considerando fundamental la presencia de representaciones de TODOS LOS PAISES DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE.
1.- Organize the next seminar in 1991, with the fundamental condition that representations of ALL THE COUNTRIES OF LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN be present.
- 2.- Mantener, durante los próximos encuentros, una convocatoria abierta, pluralista, interdisciplinaria, e interinstitucional que garantice un enriquecimiento conceptual sobre lo que es responsabilidad de todos.
2.- Maintain, during the next meetings, an open, pluralistic, interdisciplinary, and interinstitutional atmosphere, which will guarantee a conceptual enrichment as to what is the responsibility of each member.
- 3.- Estimular la organización de gremios, sindicatos, asociaciones civiles, profesionales y académicas, que redunden en beneficio del desarrollo de la profesión y la institución museal.
3.- Stimulate the organization of guilds, unions, and civil, professional, and academic associations, which will benefit the development of the profession and museum as an institution.
- 4.- Rescatar, practicar y difundir tecnologías "apropiadas" a nuestra realidad, disminuyendo así la dependencia tanto económica como cultural, en las áreas de preservación de nuestro patrimonio, entendiéndolo también como una forma de reactivación de nuestra herencia tecnológica, sin duda, parte de nuestra identidad.
4.- Resurrect, put into practice, and disseminate "appropriate" technology for our reality, thus lessening our economic and cultural dependence, in the areas of preservation of our patrimony, understanding this also as a form of reactivation of our technological heritage, which is, without a doubt, part of our identity.
- 5.- Propiciar la cooperación y asistencia técnica "horizontal", entre países de semejante desarrollo, a fin de no estimular acciones ni procesos de dependencia ni transculturización.
5.- Encourage "horizontal" cooperation and assistance, among countries in a similar stage of development, so as not to foment actions or processes of dependence and transculturation.

RECOMENDACIONES ESPECIALES PARA EL AREA DE FORMACION

SPECIAL RECOMMENDATIONS IN THE AREA OF FORMATION

- 1.- La formación de profesionales de la museología debe programarse de acuerdo a la realidad local y regional, considerando la amplitud del campo de acción de la Museología.
1.- The formation of professionals in museology must be programmed in accord with the local and regional reality, bearing in mind the amplitude of the field of action of Museology.
- 2.- Programar cursos de actualización y especialización de los profesionales que trabajan en el área de la museología.
2.- Program courses of continuing education and specialization of professionals who work in the area of museology.
- 3.- Promover el estudio de una museología amplia, dinámica y viva que se relacione orgánicamente con la realidad.
3.- Promote the study of an ample, dynamic, and live museology, which is related organically to reality.

Resultando en:

4.- Propiciar la formación de un museólogo y profesional de museo y del Patrimonio Cultural, con la necesaria formación científica, vocacionado, consciente integral y crítico, comprometido con la realidad y útil a la sociedad.

PROPOSICION ESPECIAL

Celebrar, en el marco de los 500 años del encuentro de culturas, y de cumplirse veinte años de la "mesa redonda de Chile" en 1992, referencia fundamental sobre el museo para América Latina.

- Abrir un espacio para reflexión sobre la museología para y desde América Latina y el Caribe, basados en nuestras experiencias, reflexiones y potencialidades, como un reto que nos plantea la profesión, donde el sincretismo cultural y el realismo mágico, nos diferencia como una realidad aparte.
- Continuar esta reflexión transdisciplinaria, abierta y dinámica, trascendiendo inclusive los límites tanto del museo como del territorio, incluyendo las raíces que nos dieron origen y que nos conforman como continente y cultura.
- Propiciar reflexiones desde este mismo "momento", confrontando en cada uno de nuestros países estas ideas a través de "momentos" similares, culminando este proceso en una reunión que conmemore los veinte años de esa primera reflexión de 1992. Aportando una teoría que surja de nuestra práctica, imaginación y reflexión crítica, es decir de nuestra realidad.

Fin de ordenar metodológicamente esta participación proponemos algunas referencias que estarían representadas en el gráfico piramidal:

Resulting in,

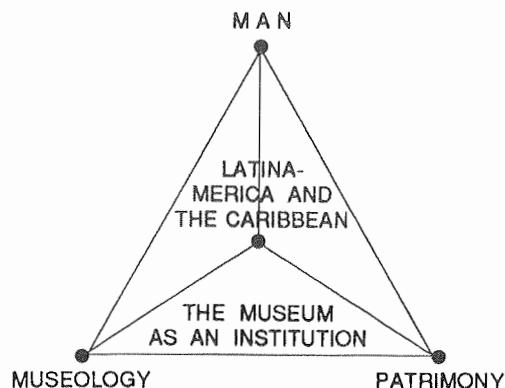
4.- The production of a museologist and professional of the museum and of the Cultural Patrimony with the necessary scientific formation and vocation, with an integral and critical awareness of reality, who is useful to society.

SPECIAL PROPOSITION

Celebrate, in 1992, the 500th anniversary of the encounter of cultures, and the 20th anniversary of the "Round Table of Chile," a fundamental point of reference for museums in Latinamerica.

- Open a space for reflection upon museology for and from Latinamerica and the Caribbean, based upon our experience, ideas, and potential, as a challenge presented to us by the profession, where cultural syncretism and magic realism make us different, as a reality apart.
- Continue this transdisciplinary, open, and dynamic reflection, so as even to transcend the limits of the museum as well as of the territory, including the roots which gave us our origins and make up our composition as a continent and a culture.
- Propagate reflections on this "happening," dealing in each of our countries with these ideas through similar "happenings," bringing this process to a culmination in 1992 with a congress in memory of the 20th anniversary of that first reflection. Foment a theory based upon our practice, our imagination, and our critical reflection - that is, our reality.

In order to organize methodically this participation, we propose certain points of reference, which can be represented by the following pyramidal graph:



RESULTADO

Fue propuesta y aprobada la organización de una Asociación de escuelas, núcleos, centros y programas de formación museológica en la región, partiendo de un Comité Organizador, integrado por los representantes de escuelas y países representados en este Seminario, debiendo elaborar un proyecto de estatutos para el próximo seminario.

SUGERENCIA

La plenaria aprobó la propuesta de sugerir al MEMORIAL DE AMÉRICA LATINA contratar los servicios de profesionales del museo para el adecuado tratamiento del acervo existente sobre artesanías de América Latina, en el pabellón de la creatividad, a fin de que éste sea ampliado y así representar significativa y efectivamente a toda América Latina.

Así mismo, la plenaria manifestó su preocupación por la exposición inadecuada de la obra de Cândido Portinari, en la sala de protocolo de esta institución, ya que está sometido a excesiva radiación solar diariamente, por tanto condenado a un rápido e irreversible deterioro. Se sugiere igualmente, contratar los servicios de profesionales de la conservación a fin de preservar este invaluable patrimonio de Brasil y de América.

RESULTS

It was proposed and approved to organize an Association of schools, nuclei, centers, and museological formation programs in the region, starting with an Organizing Committee, made up of the representatives of the schools and countries represented at this Seminar, with the drawing up of a project of statutes for the next Seminar.

SUGGESTION

The plenary session approved the proposal to suggest to the **LATINAMERICAN MEMORIAL** that it contract the services of museum professionals, to give an adequate treatment to the conflict that exists concerning Latinamerican handicrafts, in the pavilion of creativity, with the aim that this be amplified so as to represent significantly and effectively all Latinamerica.

By the same token, the plenary session expressed its concern for the inadequate exposition of the works of Cândido Portinari, in the chamber of protocol of this institution, since it is being subjected to excessive solar radiation day by day, which has doomed it to a swift and irreversible deterioration. In this case as well it is suggested that the services of conservation professionals be contracted, with the aim of preserving this invaluable patrimony of Brasil, and of America.

COMISION RELATORA

Lucía Astudillo de Parra (Ecuador)
Michelle Arias Bernard (Venezuela)
Milagro Gómez de Blavia (Venezuela)
Mathilde I. (Marisa) Orueta (Argentina)
María Inés Malharro (Argentina)
Sergio de la Mora (México)
Jaime Cama Villafranca (México)
Waldisa Rússio Guarnieri (Brasil)
Con la colaboración de Mathilde Bellaige,
(Observador de Francia).



***DECLARACION DE RIO
RIO DE JANEIRO, BRASIL, Mayo 1990***

Los participantes en el Décimo Congreso Tri-anual de Museos de Río de Janeiro proclaman el 18 de Mayo 1990, día Internacional de los Museos. Teniendo como antecedente la crisis económica que es especialmente seria en los países en vías de desarrollo, el mundo de hoy tiene que enfrentar una serie de conceptos. En el dominio cultural, es necesario esforzarse por una nueva estructura de los museos, basada principalmente en el reforzamiento de la solidaridad profesional, respeto por el Código de Ética, aplicación de las Convenciones y Recomendaciones concernientes al Tráfico Ilícito de Bienes Culturales y al avance de acciones tendientes al retorno de bienes culturales a sus países de origen.

En el campo nacional y local es necesario motivar una política dinámica sobre el papel de los museos al servicio de la comunidad, de conformidad con sus objetivos de desarrollo y su realidad económica y social. Muchos cambios profundos se están llevando a cabo en las áreas de comunicación, de educación ambiental y de acceso a los avances científicos y tecnológicos.

El establecimiento de programas de entrenamiento e investigación son los fundamentos de cualquier programa de conservación e intercambio.

Es necesario dar nueva vida a la cooperación multilateral creando una nueva y dinámica relación entre los museos de diferentes regiones del mundo, a través de la organización de "pools", esfuerzos mancomunados de colaboración entre los museos en relación a temas de interés comunes como el ambiente, la ruta de la seda, de las especies, etc.

***DECLARATION OF RIO
RIO DE JANEIRO, BRASIL, Mayo 1990***

The participants in the Tenth Triannual International Congress of Museums of Rio de Janeiro proclaim the 18th of May, 1990, the International Day of Museums.

Against a background of economic crisis which is especially serious in the countries in the process of development, the world of today has to deal with a host of concepts. In the cultural domain, it is necessary to strive for a new structure of museums, based principally on the strengthening of professional solidarity, respect for the Code of Ethics, application of Conventions and recommendations concerning the illicit traffic of cultural treasures, and the advancement of the return of cultural treasures to their countries of origin.

On the national and local front, it is necessary to further a dynamic policy of the role of museums in community service, in conformity with their development objectives and their social and economic reality. Many profound changes are taking place in the areas of communication, of environmental education, and of access to scientific and technological advances.

The establishment of inventories, and the strengthening of training programs and research, are the foundations of any program of conservation and interchange.

It is necessary to give new life to multilateral cooperation, by creating a new dynamic of relationships between museums of different regions of the world, by means of the organization of "pools" of collaboration among museums in relation to themes of common interest, such as the environment, the silk route, the spice route, etc.

En suma, la nueva estructura de los museos deberá diseminar y consagrar los valores universales del patrimonio de los museos y dar un nuevo impulso a la cooperación internacional y a la solidaridad.

Los participantes en el II Triomus piden a sus gobiernos, ICOM y la UNESCO, agrandar la convención de 1972 concerniente al patrimonio mundial para incluir las colecciones de los museos que son de valor universal, dentro del espíritu del sistema de protección, clasificación, valoración y del descubrimiento y diseminación del patrimonio museal que es común a toda la humanidad.

RECOMENDACIONES

1.- Considerando, que un museo es el reflejo de los cambios sociales que están ocurriendo en nuestros días en todas partes, y tomando en cuenta que no es siempre posible diseminar el conocimiento y servir a la comunidad desde centros grandes exclusivamente, se sugiere que los eco-museos y otras clases de museos descentralizados son una de las necesidades de nuestros tiempos.

2.- Tomando en cuenta la gran necesidad existente de facilidades de conservación en todos los museos, y la importancia de la investigación para la conservación, y considerando que no es posible establecer un laboratorio de investigación para cada museo, especialmente en los países en desarrollo, se recomienda que debería existir por lo menos un laboratorio de investigación relacionado a la conservación en cada país. Algunos países de una región podrían comenzar con el establecimiento de un laboratorio regional de investigación.

3.- Tomando en cuenta que el museo es una

In sum, the new structure of museums should disseminate and consecrate the universal value of museum patrimony, and lend a new impulse to international cooperation and solidarity.

The participants in the Second Triomus ask their governments, ICOM, and Unesco to enlarge the Convention of 1972 concerning the world patrimony, to include the collections of museums which are of universal value, within the spirit of the system of protection, classification, valuation, and of the discovery and dissemination of a museum patrimony that is common to all mankind.

RECOMMENDATIONS

1.- Considering that a museum is the reflection of social changes that are taking place today everywhere and realizing that it is not always possible to disseminate knowledge and to serve the community only from big centres, it is recommended that eco-museums and others decentralized kinds of museums are one of the needs of present time.

2.- Taking into account the great need of conservation facilities for all museums, and the role of research for conservation and considering that it is not possible to have a research laboratory for each museum, particularly in developing countries, it is recommended that there should be at least one National level conservation research laboratory in each country. Several countries in a region could begin by establishing a regional research laboratory.

3.- Realizing that a museum is an important tool for the development of advanced educational programs, and considering that environment, science and technology have a great impact on

herramienta importante para el desarrollo de los programas avanzados de educación, y considerando que el medio ambiente, la ciencia, y la tecnología tienen un impacto importante sobre la sociedad, los museos deberían poner énfasis también en estos aspectos.

4.- Tomando en cuenta que los problemas de los países en desarrollo son muy similares entre si, la Conferencia recomienda que haya mayor colaboración entre los países subdesarrollados, para el intercambio de exhibiciones, personal, ideas, y programas.

5.- Tomando en cuenta que existe un intercambio desigual entre los museos, la Conferencia recomienda que haya mayor colaboración entre los museos, especialmente entre los museos de países desarrollados y aquellos en vías de desarrollo, para el intercambio de documentaciones, expertos, ideas, personal, y exhibiciones.

6.- Tomando en cuenta que las varias culturas del mundo han tenido un impacto estético entre si, como por ejemplo en el caso de la ruta de la seda, o la ruta de las especies, el estudio de estas culturas en relación una a otra debe considerarse una responsabilidad importante de los museos.

7.- Considerando que los museos encaran muchas dificultades en la consecución de la ayuda de la tecnología moderna en el cumplimiento de sus varios deberes de investigación, exhibición, y educación para la conservación, y tomando en cuenta el gran potencial de la tecnología apropiada, se considera importante que los museos deben emprender un estudio profundo de la aplicación de la tecnología apropiada en este campo.

society, museums should place emphasis on these subjects as well.

4.- Realizing that the problems of developing countries are very much similar to each other, the Conference recommends that there be greater cooperation amongst the developing countries for exchange of exhibitions, personnel, ideas and programs.

5.- Realizing that there exist an unequal exchange between museums, the Conference recommends that there will be a greater cooperation amongst museums, particularly museums from developed and developing countries, for exchange of documentations, expertises, ideas, personnels and exhibitions.

6.- Recognizing that various cultures of the world have had aesthetic impact on each other, what can be seen for example through the route of silk and the route of spices study of these cultures in relation to each other should be considered an important responsibility of museums.

7.- Considering that museums face many difficulties in getting the help of modern technology in fulfilling their various duties of research, exhibition, education and conservation, and taking into account the great potential of appropriate technology, it is considered important that museums should undertake an in-depth study of the application of appropriate technology in their field.



**DECLARACION DE CUENCA
CUENCA, ECUADOR, APRIL 1-5, 1991**

Los participantes del Seminario Latinoamericano y del Caribe Museos y Educación, ICOM/CECA, efectuado en la ciudad de Cuenca, Ecuador, del 1 al 5 de abril de 1991, consideran de importancia prioritaria para el futuro de la educación y la acción cultural a través de los museos, los siguientes principios:

1.- Para alcanzar el desarrollo pleno de los países Latinoamericanos y del Caribe, la economía y la cultura deben estar íntimamente relacionadas.

2.- Es necesaria una comunicación permanente entre los museos y sus funcionarios, que permita una verdadera integración y un trabajo coordinado.

3.- El patrimonio cultural y natural de los pueblos debe ser preservado en sus diferentes ámbitos, entre los cuales se contempla el museo, lugar en el que las generaciones presentes y futuras pueden asimilar el reconocimiento de sus valores culturales, transmitirlo y enriquecerlo con sus propias aportaciones.

4.- La definición tradicional del ICOM para el museo no es válida para los cambios sociales y tecnológicos que vivimos, por lo que es necesario ampliarla con conceptos que comprendan el conjunto del patrimonio material, natural y espiritual.

5.- Los museos deben responder y reflejar nuestra realidad histórico-social, no teniendo sólo una visión unilateral que distorsionaría el sentido histórico del pasado y del presente, sino el conjunto de la situación de cada país.

6.- La visión educativa de los museos debe ampliarse y extenderse hacia el exterior, permi-

DECLARATION OF CUENCA

CUENCA, ECUADOR, APRIL 1-5, 1991

The participants in the Latinamerican and Caribbean Seminar on Museums and Education, ICOM/CECA, held in the city of Cuenca, Ecuador, from the 1st to the 5th of april, 1991, consider of primary importance for the future of education and cultural action through museums, the following principles:

1.- In order to achieve the full development of the countries of Latinamerica and the Caribbean, their economies and their cultures must be intimately related.

2.- It is essential that there be permanent communication between the museums and their functionaries, which will permit true integration and coordination of effort.

3.- The cultural and natural patrimonies of the countries must be preserved, in all their different aspects, among which is included the museum itself, a place where the present and future generations can assimilate a recognition of their cultural values, as well as passing it on and enriching it with their own contributions.

4.- ICOM's traditional definition of the museum is not valid for our region, in the light of the social and technological changes that are occurring in our times, and therefore it is necessary to amplify it with concepts which include the entirety of material, natural, and spiritual patrimony.

5.- The museums must respond to and reflect our historical-social reality, possessing not just a unilateral vision that distorts the historical sense of the past and the present, but one that contemplates the entirety of each country's situation.

6.- The educational vision of the museums must be amplified and extended outwards, allowing

tiendo al pueblo la aproximación más amplia al concepto de patrimonio y preservación, adaptándose las propuestas pedagógicas a la realidad social y a los usos y costumbres de cada comunidad.

7.- El museo debe ser un espacio de comunicación permanente que mantenga un diálogo constante con la sociedad.

8.- El trabajo interdisciplinario en los museos debe ser la base para convertirlo en el agente dinamizador de la educación sobre nuestro patrimonio.

RECOMENDACIONES

1.-Los museos deben llevar a cabo programas de Formación y Capacitación para su personal, basados en la realidad nacional y la Organización Regional del ICOM debe apoyar el desarrollo de talleres regionales que puedan desarrollarse en América latina y el Caribe, aprovechando la experiencia adquirida.

2.- La Organización Regional debe comunicarse con todos sus miembros enviando su publicación Chasqui, con el objeto de que todos puedan tener acceso a la información respectiva, debiendo publicarse las memorias de cursos y seminarios, proveyendo los medios necesarios para su divulgación.

3.- Los participantes en esta Reunión Regional ICOM/CECA deben comprometerse a realizar talleres educativos dirigidos a los maestros de sus respectivos países, reportando lo realizado en la próxima reunión regional e internacional.

4.- La acción sensibilizadora del ICOM/CECA debe ser realizada en tres niveles:

- a.- hacia la población
- b.- hacia los maestros

each country to obtain a fuller approximation of the concept of patrimony and preservation, adapting pedagogical proposals to the social reality and the traditions and customs of each community.

7.- The museum must be a place of permanent communication, that maintains an ongoing dialog with the society.

8.- Interdisciplinary effort in the museums must be the base of converting them into vitalizing agents for education in relation to our patrimony.

RECOMMENDATIONS

1.- Museums should carry out programs of Training and Continuing Education for their personnel, on the basis of national reality, and the Regional Organization of ICOM should support the development of regional workshops to be organized in Latin America and the Caribbean, taking advantage of acquired experience.

2.- The Regional Organization should communicate with all its members by sending them the publication Chasqui, so that all of them can have access to the respective information. The memoirs should also be published of seminars and courses, and the means be provided for their dissemination.

3.- The participants in this Regional Congress should engage themselves to carry out educational workshops for the teachers of their respective countries, and report on what they have accomplished at the next regional and international congress.

4.- The informative action of ICOM/CECA should be carried out on three levels:

- a.- oriented to the population
- b.- oriented to teachers

c.- hacia las políticas

6.- Las recomendaciones de este Seminario deben llegar a los presidentes de los Comités Nacionales de ICOM de la Región, quienes serán los responsables de su aplicación.

7.- El ICOM en su carácter de organización no gubernamental debe apoyar a la Organización Regional y los Comités Nacionales con el objeto de que se establezca una relación con los gobiernos nacionales, para que el ICOM sea considerado para asesorar a los Ministerios de Educación y Cultura en el establecimiento de políticas culturales que integren al museo como institución educativa, de conservación, estudio y difusión del patrimonio cultural y natural.

8.- En atención al pedido formal de ayuda internacional formulado por el Comité Paraguayo del ICOM en el marco de la nueva situación de apertura política de ese país y considerando que los museos pueden ser agentes efectivos para que el Paraguay se integre a la discusión internacional sobre la dimensión cultural del desarrollo, los participantes reunidos en Cuenca manifiestan su solidaridad con este pedido y solicitan a la Organización Regional del ICOM contemple esta situación en sus proyectos.

9.- La Coordinación Regional del CECA y la Organización Regional deben promover la realización en el Brasil de una Reunión Regional del CECA con el tema sobre las políticas culturales y la investigación científica en la educación.

10.- En caso de actitudes que vayan en desmedro del patrimonio cultural o natural de un país, la Organización Regional debe pedir a los Presidentes de los Comités Nacionales una solidaridad regional. En el caso constante de la denuncia presentada por el Comité Panameño del ICOM por la venta de la Casa-Museo del Banco de la

c.- oriented towards its policies.

6.- The recommendations made by this seminar should be communicated to the presidents of the National Committees of ICOM of the Region, who will be responsible for their application.

7.- ICOM, as a non-governmental organization, should support the Regional Organization and the National Committees, with the object that a relationship be established with the national governments, to the end that ICOM be considered an advisor to the Ministries of Education and Culture, in the establishment of cultural policies that include the museum as an institution of education and of conservation, study, and dissemination of the cultural and natural patrimony.

8.- In response to the formal petition for international assistance presented by the ICOM Paraguayan Committee, in light of the situation of political progress in that country, and considering that museums can be effective agents in the integration of Paraguay in international discussion of the cultural dimension of development, the participants united in Cuenca make manifest their solidarity with this petition, and ask that the Regional Organization of ICOM bear this situation in mind in its projects.

9.- The Regional Coordination of CECA and the Regional Organization should promote the organization in Brazil of a Regional Congress of CECA, with, as its theme, cultural policies and scientific research in education.

10.- In case of behavior that tends to the detriment of the cultural or natural patrimony of a country, the Regional Organization should ask the presidents of the National Committees for regional solidarity. In the instant case of the denunciation presented by the ICOM Commit-

Nación y sus colecciones, se informe a la UNESCO y al ICOM sobre este atropello. Igualmente debe procederse con otras denuncias presentadas oficialmente.

tee of Panama concerning the sale of the Museum-Residence of the Bank of the Nation and its collections, this outrage is to be reported to UNESCO and ICOM. Other denunciations presented officially should be handled in the same way.



Seminario Latinoamericano y del Caribe, Museos y Educación, ICOM / CECA. Palabras del Arquitecto Hernán Crespo Toral, Director de ORCLAC / UNESCO, Cuenca, abril, 1991
Latin American and the Caribbean Seminar, Museums and Education, ICOM / CECA. Opening words of Architect Hernán Crespo Toral, Director of ORCLAC / UNESCO.
Jaime Andrade, Director Regional de Cultura, Jeannette Ramírez, OEA, Vinos Sofka, Consejo Ejecutivo, ICOM, Jaime Malo, Gobernador del Azuay, Lucía Astudillo, Ecuador, Jorge Piedra, Alcalde de Cuenca, Hernán Crespo, ORCLAC / UNESCO.



Seminario Latinoamericano y del Caribe, Museos y Educación, ICOM / CECA. Ceremonia de Clausura, Cuenca, Ecuador, abril, 1991.

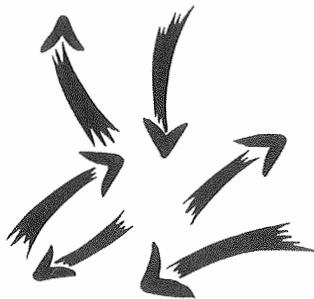
Latin American and the Caribbean Seminar, Museums and Education, ICOM / CECA. Closing Ceremony.

Alejandra Peña, Paraguay, Lucía Astudillo, Ecuador, María Rosa Rodríguez, Subsecretaría de Cultura, Vinos Sofka, Consejo Ejecutivo, ICOM, Yani Herremans, México.



Seminario Latinoamericano y del Caribe, Museos y Educación, ICOM / CECA. Conferencia de la Dra. Ana Mae Barbosa, Brasil, Cuenca, abril, 1991.

Latin American and the Caribbean Seminar, Museums and Education, ICOM / CECA. Lecture of Dr. Ana Mae Barbosa, Brazil.



**CONCLUSIONES DEL SIMPOSIO "VERTIENTES CULTURALES DE AMERICA"
VILLA DE LEYVA, COLOMBIA 13 de
Noviembre de 1991)**

Después de haber estado reunidos en la hermosa ciudad colonial de Villa de Leyva, escuchando las eruditas y amenas intervenciones de los panelistas sobre el tema "Vertientes culturales de América" hemos llegado a la conclusión de que es nuestra propia variedad étnica lo que nos hace ricos en matices, en posibilidades, en maneras de ver el mundo.

ACOM/ICOM reunió a panelistas que aportaron cada uno la visión de una raza distinta, analizaron sus contribuciones a la diversidad Latino-Americana y nos mostraron un futuro cercano en el cual, Dios mediante, mezclados en el crisol de religión e idioma comunes, surgan vigorosos los ideales de igualdad, progreso y democracia.

Teniendo en cuenta que en el año de 1992 se cumplen 500 años del encuentro del mundo europeo con el americano, los panelistas examinaron en sus trabajos diferentes aspectos de nuestro mestizaje. Estas reflexiones sobre la urdimbre variada sobre la que se teje nuestra historia nos llenaron de optimismo pues encontramos que cada visión del mundo, ya fuera la del indígena o la del español o la del africano contribuían a una totalidad llena de nuevas y maravillosas posibilidades.

Una de las facetas de la vertiente española fue tratada por Pilar Moreno de Angel quien se refirió a José Celestino Mutis, uno de los más destacados exponentes de la Ilustración española.

El aporte del idioma español y de la religión católica han sido estudiados a profundidad. Por eso nos pareció tan novedoso e interesante el estudio de ese regalo de España: la ciencia.

**CONCLUSIONS OF THE SYMPOSIUM
"CULTURAL SPRINGS OF AMERICA"
(VILLA DE LEYVA, COLOMBIA,
November 13, 1991)**

After meeting in the beautiful colonial city of Villa de Leyva, hearing the learned and genial disquisitions of the panalist upon the theme "Cultural Springs of America," we have arrived at the conclusion that it is our very ethnic variety that makes us rich in "colorations," possibilities, and ways of viewing the world.

ACOM/ICOM brought together panelists who each contributed a vision of a distinct race, analyzed its contributions to the diversity of Latin-America, and gave us a preview of a near future where, God willing, blended in the melting pot of common religion and language, the ideals of equality, progress, and democracy will come to the fore.

Bearing in mind the fact that the year 1992 marks the 500th anniversary of the meeting of the European world with the American, the panelists analyzed, in their presentations, different aspects of our mixture of races. These reflections upon the variegated fabric of which our history is woven filled us with optimism, since we discovered that each vision of the world, be it the indigenous, the Spanish, or the African, contributes in its own way to a totality full of new and marvelous possibilities.

One of the facets of the Spanish contribution was presented by Pilar Moreno de Angel, who made reference to Jose Celestino Mutis, one of the most distinguished exponents of Spanish illustration.

The contributions of the Spanish language and the Catholic religion have been studied in depth. Therefore, we were intrigued and interested by the study of that special gift of Spain: science.

Dijo la Sra. Moreno de Angel: "Su concepción y realización de la magna obra de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada contribuyó a la formación intelectual de muchos jóvenes de la élite criolla que más tarde aguardarían eficazmente a conseguir la independencia de los antiguos dominios coloniales de América de la metrópoli española".

José Celestino Mutis, era sacerdote, médico y botánico, y deslumbrado por la belleza de la naturaleza americana, se dió a analizarla, estudiarla y hacerla dibujar con la más grande perfección.

Qué don nos hizo España a capacitarnos para ver nuestra propia tierra, nuestra abundancia, del cual se nutre hasta ahora muchos pueblos del mundo. Es la naturaleza feraz y vigorosa del trópico uno de los recursos más importantes del globo. De ahí el interés de los pueblos europeos por su conservación y preservación. Es nuestro tesoro.

Esta reflexión nos llevó a analizar la manera de ver el mundo de los pueblos indígenas. Llenos de asombro y admiración escuchamos las palabras de los grupos indígenas que habían venido al Congreso desde las cuatro esquinas de Colombia.

Oímos su voz pausada y profunda relatándonos la intimidad de la relaciones hombre-naturaleza antes del descubrimiento.

Por eso llama la atención Myriam Jimeno, Directora del Instituto de Antropología sobre los riesgos que conllevan estos conceptos:

"Dentro del esquema idealizado protecciónista han surgido los indígenas como modelos no edeales, sino idealizados, como única forma de vida compatible con el medio natural".

As Mrs. Moreno de Angel said, "Their visualization and carrying out of the great undertaking of the Royal Botanical Expedition to the New Kingdom of Granada contributed to the intellectual formation of many young men of the creole elite, which, later, showed its effect in the achievement of the independence of the old colonial dominions of America from Spanish hegemony.

Jose Celestino Mutis was a priest, a doctor, and a botanist who, dazzled by the beauty of American nature, dedicated himself to analyzing it, studying it, and drawing it, with the greatest perfection.

What a gift Spain gave us, in making us capable of seeing our own land, and our abundance, which even in our times supplies the needs of so many peoples of the world! The fertile and vigorous nature of the tropics is one of the most important resources of the world, which gives rise to the interest of the European countries in its conservation and preservation. It is our treasure.

This consideration led us to analyze the world view of the indigenous peoples. Full of amazement and admiration, we heard the words of the indigenous groups which had come to the Congress from the four corners of Colombia.

We heard their deep and sonorous voice, telling us of the intimacy of the relationship between man and nature before the discovery of America.

Our attention, therefore, was focussed upon the words of Myriam Jimeno, Directress of the Institute of Anthropology, concerning the risks inherent in these concepts:

"Within the idealized protectionist scheme the indigenes have emerged as models not ideal, but idealized, as the only form of life that is compatible with the natural environment."

El riesgo de ese enfoque, más allá de los encantos políticos a ideológicos que tiene toda utopía, es que no permite dilucidar y enfrentar los conflictos sociales y los intereses creados que suelen determinar la destrucción ambiental.

Las ciencias han abundado en análisis que muestran la importancia y complejidad tanto de los conocimientos como de la prácticas de manejo ambiental de los diferentes grupos a quienes por costumbre llamados indígenas.

Sin embargo, poco se insiste en que estos conocimientos y prácticas hacen parte indisociable de formas sociales particulares, reforzadas internamente por un modelo económico de escasa o baja acumulación, un impulso social que destaca la responsabilidad individual frente a la colectividad y por una ética social estricta. Las presiones de un mundo cambiante han colocado a los indígenas en bajas escalas sociales, debilitando ese modelo cultural como práctica de vida de un grupo humano. La necesidad de enfrentar la supervivencia los está obligando, cada vez más a utilizar de formas no tradicionales los recursos naturales, impidiendo su idealización.

En otras palabras, si bien las sociedades indígenas ofrecen una riqueza de conocimientos y de prácticas ecológicas útiles para reenfocar muchos de nuestros hábitos de comportamiento cotidiano, hoy en día comparten con nosotros la presión por asegurar la vida en un equilibrio, hasta ahora no logrado, entre necesidades de subsistencia y de acumulación y utilización respetuosa de los recursos naturales.

Convertir a los indígenas en modelos estereotipados de armonía, en aras de conservar regiones intocadas, es ignorar que hacen parte inevitable del mundo contemporáneo. El deterioro de las fuentes de vida no se puede detener sin abocar ante todo la solución de desequilibrios e injusti-

The danger of this approach, above and beyond the political and ideological charms inherent in any utopia, is that it does not permit us to distinguish and oppose the social conflicts and the created interests that customarily lead to destruction of the environment.

The sciences have proliferated with analyses that show the importance as well as the complexity of both the knowledge and the practice of environmental management proper to the different groups that we customarily call indigenous.

Nevertheless, it is not much insisted upon that this knowledge and this practice be an indispensable part of particular social forms, reinforced internally by an economic model of scarce or low accumulation, a social framework that emphasizes individual responsibility vis a vis the community, and a strict social ethic. The pressures of a changing world have relegated the indigenes to the lowest levels of society, weakening their cultural model as a practical form of life for a group of humans. The necessity of facing up to survival is compelling them, more and more, to make use of natural resources in non-traditional ways, which prevents their idealization.

In other words, although it is true that the indigenous societies offer us a wealth of ecological knowledge and experience, that can be used to change the focus of many of our habits of daily behavior, yet they share with us, nowadays, the pressure of finding a life balanced between the needs of subsistence and accumulation, on the one hand, and a respectful utilization of natural resources, on the other. This has been unattainable up to now.

To convert the indigenes into stereotyped models of harmony, who must be maintained in their well-conserved virgin areas, is to overlook

cias, que tal vez permitan a los actores sociales un mejor manejo del mundo natural. Mientras no se enfrenten con medidas y políticas los conflictos de la vida rural y las exigencias de los centros urbanos, campesinos e indígenas, acorralados, se verán enfrentados entre sí y muchos de ellos proseguirán buscando en los frágiles bosques su supervivencia".

La ponencia del Dr. Humberto Triana y Antorveza nos llevó por toda América mostrándonos la contribución de las razas africanas. Examinamos su religión, su música, su lenguaje, su poesía y su fuerza física que hizo posible tantas y tan variadas construcciones. Pero más que todo nos mostró el sufrimiento de siglos que nos hace a todos los americanos deudores de esta raza sufrida y maltratada.

Al finalizar nuestro Congreso llegamos a la conclusión que nosotros como directores de museos tenemos la obligación de mostrar tanto a los niños que nos visitan como a los eruditos que investigan en nuestros fondos, las raíces variadas de nuestra identidad nacional. Cada uno de los museos muestra una vertiente que viene a desembocar en el río caudaloso de la raza americana.

Unos traen oro, otros plata, otros la arcilla multicolor, pero todos tienen la misma importancia y el mismo peso.

Esa agua transparente que nos irriga es vivificante. Respetémosla, conozcámola y nutramos con ella a las generaciones de nuevos americanos.

the fact that they are an inevitable part of our contemporary world. The deterioration of the sources of life cannot be stopped without coming to grips, first of all, with the solution of imbalances and injustices, which may in its turn permit us social actors to achieve a better treatment of the natural world. As long as we do not tackle, with laws and policies, the conflicts of rural life and the demands of urban centers, the peasants and indigenes, trapped in their environment, will find themselves face to face, and many of them will continue to seek, in their fragile forests, their means of subsistence."

Dr. Humberto Triana y Antorveza's presentation took us to every part of America, showing us the contribution of the African races. We examine their religion, their music, their language, their poetry, and their physical power, which made possible so many and so varied constructions. But above all it showed us the suffering of centuries, which makes of all us Americans the debtors of this long-suffering and mistreated race.

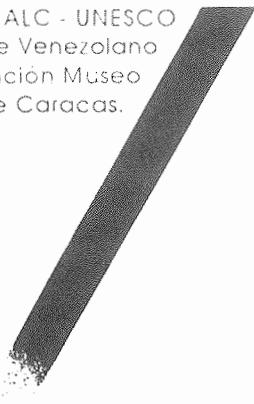
Upon the termination of our Congress, we arrived at the conclusion that we, as directors of museums, have the obligation to show, as much to the children who come to visit us as to the scholars who make use of our research facilities, the variegated roots of our national identity. Each one of our museums comprises its own "spring," which eventually joins its current to the mighty river which is the American race.

Some bring gold; others bring silver; still others bring particolored clay; but all have the same importance and the same weight.

That transparent water that irrigates our fields is life-giving. Let us respect it; let us get to know it, and let us use it to nourish the generations of new Americans.



Participantes del Simposio "Vertientes Culturales de América", Villa de Leyva, noviembre, 1995.
Participants of the Symposium "Cultural Springs of America"



"DECLARACION DE CARACAS"
ORCLAC / UNESCO, ICOM VENEZUELA
Caracas, Venezuela, febrero, 1992

1.- América Latina y el Museo

Hemos entrado ya en un nuevo siglo: la historia se acelera. Viejos dogmas que parecían inamovibles caen y con ellos los muros que marcaban fronteras ideológicas y políticas.

Al finalizar la guerra fría, la humanidad parecía dispuesta a construir una paz duradera. Sin embargo, los hechos nos demuestran que ese momento aún no ha llegado; se profundiza la brecha entre los países del primer mundo y los otros, los llamados en vías de desarrollo. En este proceso se constata el viejo anhelo del hombre por afirmar su identidad que lo identifica como persona humana irrepetible y como integrante de una comunidad ligada por una manera de ser y por anhelos compartidos.

El llamado proceso de globalización no trae aparejada la igualdad de los pueblos. Por el contrario se forman poderosos bloques económicos que acrecientan las diferencias entre ricos y pobres.

Somos testigos de un desarrollo extraordinario de la ciencia y la tecnología: el hombre se empeña en la conquista del universo y escruta detenidamente el microcosmos y hasta es capaz de alterar los procesos de la naturaleza. La biotecnología y la biogenética abren inmensas posi-

DECLARATION OF CARACAS
ORCLAC / UNESCO, ICOM VENEZUELA
Caracas, Venezuela, february, 1992

1. Latinamerica and the Museum

We have already entered a new century: history is accelerating. Old dogmas which seemed to be immutable have fallen, and with them the walls which delimited ideological and political frontiers.

At the end of the cold war, mankind seemed ready to establish a lasting peace. However, events have shown that moment has not come yet; the division has become more marked between the countries of the first world and the others, that we say are in the process of development. In this process one can observe the ancient desire of man to affirm his identity, which marks him apart as an individual human person and as a member of a community united by a manner of being and by shared aspirations.

The so-called process of globalization does not bring us as a consequence equality of nations. On the contrary, powerful economic blocks are formed, which serve only to augment the differences between the rich and the poor.

We are all witnesses of the extraordinary development of science and technology; mankind is engaged in the conquest of the universe, and also examines minutely the microcosmos; he is even able to alter the processes of Nature. Biotechnology and biogenetics open enormous possibili-

bilidades de mejoramiento de la calidad de vida pero, al mismo tiempo, insondables abismos.

El hombre manipula la tecnología en su búsqueda de bienestar, pero en muchos casos la tecnología lo avasalla. Esa misma tecnología le ha servido para atentar contra la naturaleza, produciendo tremendos desequilibrios que inclusive amenazan su supervivencia.

Estamos en la época de la comunicación. Se han reducido sensiblemente las distancias. Por un proceso casi milagroso podemos conocer lo que pasa en nuestras antípodas. Sin embargo, ese mismo milagro tecnológico es capaz de estandarizar al hombre y homogeneizar la cultura mediante la difusión de paradigmas, cuando no, de desvirtuar la esencia de los pueblos con la propagación de antivalores.

América Latina vive un momento crucial de su hostoria. Las esperanzas que se habían gestado en base a los modelos económicos y tecnicistas de los años setenta sufrieron un rotundo fracaso puesto que no correspondían a su realidad sociocultural. Debido a las políticas de endeudamiento agresivo, nuestros pueblos sufren las llamadas "políticas de ajuste", que trajeron consigo un empobrecimiento generalizado, cuyas consecuencias se prolongan más allá de la denominada "década perdida". El nivel de vida ha descendido sensiblemente, hoy entre el 46% y el 60% de nuestra población se encuentra en los límites de la pobreza crítica.

La deuda externa de América Latina, que asciende a más de 400.000 millones de dólares, implica que cada año exportemos más de 30.000 millones de dólares, únicamente por su servicio. Paradójicamente, nos hemos convertido de receptores en exportadores netos de capital hacia los países desarrollados, lo que agudiza nuestra dependencia.

ties for improvement of the quality of our life but, at the same time, unfathomable abysses.

Man manipulates technology in his search for well-being, but in many cases technology enslaves him. The same technology has been used against Nature, with the consequent enormous imbalances, that even threaten our survival.

We are now in the age of communication. Distances have been remarkably reduced. By a process that is almost miraculous we are able to know what is happening in our antipodes. Nevertheless, this very technology is also able to standardize men and homogenize culture, by means of the diffusion of paradigms, and at the very least to dissipate the essence of nations by the propagation of antivalues.

Latinamerica is now passing through a crucial moment in its history. The hopes which were bruited about on the basis of the economic and technical models of the seventies suffered a complete setback, since they did not correspond to sociocultural reality. Due to policies of aggressive debt-forming, our nations suffer from the so-called "politics of adjustment," which bring with them a generalized impoverishment, whose consequences last much longer than the so-called "lost decade." The standard of life has fallen remarkably; in our times between 46% and 60% of our people live on the limits of critical poverty.

Latinamerica's foreign debt, which totals more than 400 billion dollars, causes us every year to export more than 30 billion dollars just in service charges. Paradoxically, we have been converted from receivers of dollars into net exporters of capital, which goes back to the developed countries, and only makes our dependence more total.

Intimately connected with the economic factor we can observe a deterioration of moral values:

Intimamente ligado con lo económico, observamos un deterioro de los valores morales: la corrupción se ha generalizado, nos azotan el tráfico de drogas, el lavado de dólares... Parece haberse institucionalizado una cultura de la violencia que no atenta solo contra el hombre sino también contra la naturaleza y la contaminación ambiental, a lo que se suma un proceso de urbanización descontrolado, fruto de las inmensas migraciones de campesinos que acuden a las ciudades y a un desmedido afán de lucro. América Latina afronta también una crisis educativa debida a la mediocritización de la enseñanza, a la obsolescencia de los sistemas y a la adopción de modelos entraños a la realidad circundante. En fin, una crisis política pone en riesgo la democracia, luego que fuera alcanzada con tanto esfuerzo en la casi totalidad de la América Latina.

También la cultura ha sido afectada por la crisis. Todos los fenómenos a los que hemos hecho alusión han incidido en un proceso de pérdida de valores, no solo de lo tangible, sino también de lo más íntimo y definitorio de nuestros pueblos.

Es lamentable la carencia de una política cultural coherente que trascienda la temporalidad y garantice la continuidad de las acciones.

Por otro lado, la tendencia prevaleciente en el momento actual a la privatización y a confiar a la sociedad civil responsabilidades que normalmente cumplía el Estado, puede acarrear riesgos en relación con el patrimonio cultural. El Estado no puede abandonar totalmente su rol de custodio del acervo patrimonial de nuestros pueblos y debe contribuir para garantizar su conservación e integridad como el organismo más idóneo.

A pesar de todos estos factores negativos, América Latina alienta una firme esperanza: es depositaria de un enorme acervo de riqueza humana,

corruption has become generalized; we are the victims of the drug traffic, the "laundering" of dollars, and a culture of violence appears to have become institutionalized, which threatens not only mankind but also Nature, and the balance of the environment. To these evils we must add the incontrollable process of urbanization, the product of the immense migrations of country folk into the cities, in their desperate search for wealth. Latinamerica also faces a crisis of education, due to the mediocritization of teaching, the obsolescence of systems, and the adoption of models which are foreign to the surrounding reality. In sum, a political crisis puts in danger our democracy, which was achieved with so much effort in almost all parts of Latinamerica.

Culture has also been affected by the crisis. All the phenomena which we have mentioned have contributed together to a loss of values, not only tangible, but also in the most intimate and definitive aspects of our nations.

What is lamentable is the lack of a coherent cultural policy that transcends the moment and guarantees continuity of action.

Furthermore, the prevalent tendency towards privatization and the attribution to the civil sector of society of responsibilities that normally corresponded to the State can bring about dangers in terms of cultural patrimony. The State cannot abandon totally its role of custodian of the patrimonial wealth of our nations, and must contribute towards guaranteeing its conservation and integrity, as the only proper organism.

In spite of all these negative factors, Latinamerica holds fast to one hope: it is the repository of an enormous accumulation of human wealth, spread over a vast territory, with immense cultural and natural resources and varied ecosystems, which guarantee a perfect balance of incal-

extendida, en un vasto territorio con inmensos recursos culturales y naturales y variados ecosistemas, que garantizan un justo equilibrio de imprescindible valor universal.

La cultura que nos caracteriza -una y plural- se ha gestado por milenios, es producto de la simbiosis de lo indígena, lo ibérico, lo africano, lo europeo, lo asiático. Sus expresiones materiales van desde las antiguas ciudades indígenas declaradas por la UNESCO como patrimonio de la humanidad y el inmenso acervo de bienes muebles que se encuentran en los museos y en manos de particulares, hasta las numerosas culturas populares y la tradición oral, aún en plena vigencia.

Es este asimismo, un momento de afirmación del ser latinoamericano y de su destino, cuando existe la decisión política de cristalizar la integración -ese viejo anhelo de Simón Bolívar- como lo demuestra la reunión de Presidentes y Jefes de Estados de Guadalajara, en julio de 1992. En dicha ocasión se reconoció que la cultura es el fundamento de la integración latinoamericana y las identidades culturales, su riqueza más preciada.

La cultura parece también alentar procesos que cobran cada vez mayor fuerza: la conciencia de lo particular, de lo local, en una especie de contrapartida con la globalización. Se lucha por conseguir una equidad en la descentralización de los recursos que garanticen el desarrollo de lo propio.

Con estos antecedentes podemos afirmar que el Museo tiene una misión trascendental que cumplir hoy en Latinoamérica. Debe constituirse en instrumento eficaz para el robustecimiento de la identidad cultural de nuestros pueblos y para su conocimiento mutuo -fundamento de la integración-. Tiene también un rol esencial en el proceso de demitificación de la tecnología, para su asimi-

culable universal value.

The culture which characterizes us - singly and together - has been developing for millenia, and is a product of the symbiosis of its indigenous, Iberian , African, European, and Asiatic elements. Its material expressions range from the ancient indigenous cities, declared a patrimony of humanity by UNESCO, and the immense wealth of movable treasures to be found in museums and private hands, to the numerous popular cultures and the oral tradition, still very much alive.

Now is the moment for an affirmation of the Latinamerican being and its destiny, now that there exists the political decision to crystallize our integration - that primal desire of Simon Bolivar - as is shown by the congress of Presidents and Chiefs of State of Guadalajara, in July of 1991. On that occasion it was recognized that culture is the foundation of Latinamerican integration, and that our cultural identities are our most precious riches.

Culture seems also to foment processes which become every day more important: awareness of what is individual and what is local, as a sort of counterbalance to globalization. We strive to achieve an equity in the process of decentralization of our resources that will guarantee development of the same.

Against this background, we can affirm, that the Museum has a mission of transcendental importance to fulfill in our day in Latinamerica. It must constitute an efficient instrument for the strengthening of the cultural identity of our peoples, and for their mutual understanding -which is fundamental for integration. It also must play an essential role in the demythification of technology, in order for it to be assimilated integrally into the development of our peoples. Finally, it

lación al desarrollo integral de nuestros pueblos. Por fin, un papel imprescindible para la toma de conciencia de la preservación del medio ambiente, donde hombre, naturaleza y cultura forman un conjunto armónico e indivisible.

1.1 Museos Hoy: Nuevos Retos

A partir del reconocimiento de la profunda crisis social, política, económica y ambiental por la cual atraviesa Latinoamérica, los participantes del Seminario consideran ésta como la ocasión inaplazable para analizar los nuevos retos del museo hoy y para postular las acciones para enfrentarlos.

Luego de los análisis efectuados en el transcurso del Seminario, sus participantes determinaron los siguientes aspectos como prioritarios:

- Museo y Comunicación;
- Museo y Patrimonio;
- Museo y Liderazgo;
- Museo y Gestión; y,
- Museo y Recursos Humanos.

El estudio de cada uno de estos temas va precedido de una introducción y contiene las consideraciones y recomendaciones de los participantes del Seminario, en los siguientes términos:

2. Museo y Comunicación

La función museológica es, fundamentalmente, un proceso de comunicación que explica y orienta las actividades específicas del museo tales como la colección, conservación y exhibición del patrimonio cultural y natural. Esto significa que los museos no son solo fuente de información o instrumentos de educación, sino espacios y medios de comunicación que sirvan para establecer una interacción de la comunidad con el proceso y los productos culturales.

has primary responsibility for the cultivation of an awareness as to the preservation of the environment, where man, Nature, and culture form a harmonious and indivisible team.

1.1 Museums Today: New Challenges

Bearing in mind the deep social, political, economic, and environmental crisis that Latinamerica is passing through today, the participants in the Seminar consider that this is the improcrastinatable opportunity to analyze the new challenges the museum of today faces, and postulate the appropriate action to be taken.

On the basis of the analyses carried out during the Seminar, the participants decided to list the following aspects as of primary importance:

- The Museum and Communication
- The Museum and Patrimony
- The Museum and Leadership
- The Museum and its Activity
- The Museum and Human Resources

The analysis of each one of these themes is preceded by an introduction, and contains the ideas and recommendations of the participants in the Seminar, as follows:

2. The Museum and Communication

The museological function is, basically, a process of communication that explains and orients the specific activities of the Museum, such as collection, conservation, and exhibition of the cultural and natural patrimony. This means that museums are not only sources of information or instruments of education, but rather spaces and means of communication which serve to establish an interaction between the community and the processes and products of culture.

It is necessary to define the specific nature of the

Es necesario definir la naturaleza específica del "medio" museo, teniendo en cuenta que su forma tradicional todavía dominante en América Latina, no responde a los cambios ocurridos en el mundo contemporáneo.

2.1 Considerando"

- Que el museo como medio de comunicación transmite mensajes, a través del lenguaje específico de las exposiciones, en la articulación del objetos-signos, de significados, ideas y emociones, produciendo discursos sobre la cultura, la vida y la naturaleza; que este lenguaje no es verbal, sino más amplio y total, más próximo a la percepción de la realidad y a las capacidades perceptivas de todos los individuos; que como signos del lenguaje museológico, los objetos no tienen valor en sí mismos, sino representan valores y significados en los diferentes lenguajes culturales en los que se encuentran inmersos.

- Que el museo debe reflejar los distintos lenguajes culturales en su acción comunicadora, permitiendo la emisión y la recepción de mensajes con base a códigos comunes entre la institución y su público, accesibles y reconocibles por la mayoría.

- Que el proceso de comunicación no es unidireccional, sino un proceso interactivo, un diálogo permanente entre emisores y receptores, que contribuye al desarrollo y enriquecimiento mutuo, y evita la posibilidad de manipulación o imposición de valores y sistemas de cualquier tipo.

- Que los modelos tradicionales del lenguaje expositivo privilegian en sus discursos las perspectivas científicas y académicas de las disciplinas correspondientes a las naturalezas de sus colecciones, usando códigos ajenos a la mayoría del público.

museum "medium," bearing in mind that its traditional form, still dominant in Latin America, does not correspond to the changes which have occurred in our contemporary world.

2.1 Considering

- That the Museum, as a means of communication, transmits messages, by means of the specific language of its expositions, in the articulation of object-symbols, of meanings, of ideas, and of emotions, producing discourses upon culture, life, and Nature; that this language is not verbal, but rather larger and more total, and closer to the perception of reality and the perceptive capacities of all individuals; and that, as the symbols of museological language, its objects do not have a value of and in themselves, but rather represent values and significations in the different cultural languages from which they spring;
- That the Museum must reflect the different cultural languages in its communicative action, thus permitting the emission and reception of messages on the basis of a common code between the institution and its public, accessible and recognizable by the majority;
- That the process of communication is not unidirectional, but an interactive process, a permanent dialog between speakers and hearers, which contributes to mutual development and enrichment and prevents the manipulation or imposition of values and systems of any kind;
- That the traditional models of expository language give preference in their discourses to scientific and academic perspectives, in the disciplines which correspond to the nature of their collections, making use of symbolic codes which are foreign to the majority of the public;
- That in Latin America museums are generally

- Que en América Latina los museos, generalmente, no son conscientes de la potencialidad de su lenguaje y de sus recursos de comunicación, y muchos no conocen las motivaciones, intereses y necesidades de la comunidad en que están insertos, ni sus códigos de valores y significados;
- Que el museo es un importante instrumento en el proceso de educación permanente del individuo, contribuyendo al desarrollo de su inteligencia y capacidades críticas y cognoscitivas, así como en el desarrollo de la comunidad, fortaleciendo su identidad, conciencia crítica y autoestima, y enriqueciendo la calidad de la vida individual y colectiva;
- Que no puede existir un museo integral o integrado en la comunidad, si el discurso museológico no utiliza un lenguaje abierto, democrático y participativo.

2.2 Recomiendan:

- Que el museo busque la realización plena de su función museológica y comunicativa, como espacio de relación de los individuos y comunidades con su patrimonio, y como eslabones de integración social, teniendo en cuenta en sus discursos y lenguajes expositivos, los diferentes códigos culturales de las comunidades que produjeron y usaron los bienes culturales, permitiendo su reconocimiento y valorización.
- Que se desarrolle la especificidad comunicacional del lenguaje museológico, posibilitando y promoviendo el diálogo activo del individuo con los objetos y la aprehensión de los mensajes culturales, a través del uso de códigos comunes y accesibles al público. Asimismo que se utilice en forma fácil el lenguaje interdisciplinario que

not aware of the potential of their language and their resources for communication, and many of them are not aware of the motives, interests, and necessities of the community in which they exist, nor of their codes of values and meanings.

- That the Museum is an important instrument in the process of permanent education of the individual, which contributes to the development of his intelligence and his critical and cognitive capacities. It also contributes to the development of the community, strengthening its sense of identity, critical conscience, and self-esteem. In sum, the Museum enriches the quality of life of both individual and collective life.
- That a Museum which is integral and integrated into the community cannot exist unless the museological discourse uses a language that is open, democratic, and participative.

2.2 It is recommended:

- That the Museum seek out the complete fulfillment of its museological and communicative function, as a space of relationship between individuals and communities and their patrimony, and as links of social integration, keeping in mind, in its discourses and expository languages, the different cultural codes of the communities which produced and used the cultural riches, permitting their recognition and evaluation.
- That the communicational specificity of the museological language be developed, making possible and fomenting an active dialog between the individual and the objects of understanding of cultural messages, by means of the use of codes which are common and accessible to the public. Furthermore, that use be made, in a simple form, of interdisciplinary language, which permits a reorientation of the object in a wider context of meanings.

permite reubicar al objeto en un contexto más amplio de significaciones;

- Que el museo oriente su discurso hacia el presente, enfocando el significado de los objetos en la cultura y sociedad contemporáneas y no solo en cómo y por qué se constituyeron en productos culturales en el pasado; en este sentido el proceso importa más que el producto;

- Que se tenga en cuenta los diferentes modos y niveles de lectura de los discursos expositivos, por parte de los múltiples sectores del público, buscando nuevas formas de diálogo, tanto en el proceso cognoscitivo como en el aspecto emocional y afectivo de apropiación e internalización de los valores y bienes culturales;

- Que se desarrollen investigaciones más profundas y amplias sobre la comunidad en que está inserto el museo, buscando en ella la fuente de conocimientos para la comprensión de su proceso cultural y social e involucrándola en los procesos y actividades museísticas, desde la investigación y colecta de los elementos significativos en su contexto, hasta su preservación y exposición.

- Que se aprovechen las enseñanzas que brindan los medios de comunicación de masas en su lenguaje dinámico y contemporáneo, proponiendo al museo, al mismo tiempo, como alternativa a esos medios, como espacio de reflexión crítica de la realidad contemporánea, que posibilite y estimule vivencias más profundas del hombre en su integralidad;

- Que el museo contribuya a la capacitación permanente de los individuos y comunidades en el uso de los medios tecnológicos y procesos e instrumentos científicos, desmitificándolos, en beneficio del desarrollo individual y social;

- Que se evalúe constantemente la comunicabilidad

- That the Museum orient its discourse towards the present, focussing the meaning of its objects upon contemporary culture and society, and not solely upon how and why these objects became cultural products in the past. In this sense, the process is more important than the product.

- That the different modes and levels of understanding, on the part of the multiple sectors of the public, be kept in mind, while we seek new forms of dialog, as much in the cognitive process as in the emotional and affective aspects of the appropriation and internalization of our cultural values and treasures.

- That deeper and wider research be instituted of the community in which the Museum exists, while we search in it for the source of understanding for the comprehension of its cultural and social process, and involve it in the processes and activities of the Museum, from the investigation and collection of the significant elements, in their context, to their preservation and exposition.

- That advantage be taken of the teachings given us by the mass communication media, in their dynamic and contemporary language, proposing the Museum, at the same time, as an alternative to the media, as a space for critical reflection upon contemporary reality, which makes possible and stimulates deeper experiences of living for man, in his totality.

- That the Museum contribute to the permanent continuing education of individuals and communities, in the use of technological means and scientific processes and instruments, demythifying them, for the benefit of individual and social development.

- That a constant evaluation be carried on of the communicability of the discourses and exposi-

dad de los discursos y sistemas expositivos, buscando nuevas formas y parámetros de análisis que sobrepasen la perspectiva simplista y cuantitativa de medidas de comportamientos y reacciones en el espacio de la exposición, o bien de la absorción de informaciones; y,

- Que se busque la forma de acción integral y social por medio de un lenguaje abierto, democrático y participativo, que posibilite el desarrollo y el enriquecimiento del individuo y de la comunidad.

3.-- Museo y Patrimonio

El Museo es la institución idónea para rescatar el patrimonio, estudiarlo, documentarlo y difundirlo a través de un mensaje coherente, que apoye en los objetos como forma esencial de comunicación.

Se entiende por patrimonio cultural de una nación, de una región o de una comunidad aquellas expresiones materiales y espirituales que las caracterizan, añadiéndose los valores naturales y ambientales.

3.1 Considerando:

- La importancia de contar con un marco jurídico que norme, a nivel nacional, la protección del patrimonio;

- Que tradicionalmente se han usado criterios restringidos en la valoración de los objetos que constituyen el patrimonio museable, valiendo solo aquellos representativos de las disciplinas académicas, de "importancia histórica" y "exceptionales" por naturaleza, excluyendo determinadas formas de expresión cultural igualmente valiosas e importantes;

- Que la existencia de problemas de conserva-

tory systems, seeking out new forms and parameters of analysis which go beyond the simplistic, quantitative perspective of measurements of behavior and reactions within the space of the exposition, or rather the absorption of information.

- That a form of integral and social action be sought, through an open language that is democratic and participative and makes possible the development and enrichment of the individual and the community.

3. Museum and Patrimony

The Museum is the perfect institution for isolating patrimony, studying it, documenting it, and diffusing it by means of a coherent message, which has its basis in the objects as an essential form of communication.

We understand the cultural patrimony of a nation, of a region, or of a community, to be those material and spiritual expressions which characterize it, with the addition of natural and environmental values.

3.1 Considering:

- The importance of having a judicial framework which regulates, on a national level, protection of the patrimony;

- That traditionally we have used limited criteria in the evaluation of the objects which constitute the museum patrimony, placing value exclusively upon those that are representative of the academic disciplines, or are of "historical importance," or are "exceptional" by their nature, while we have excluded certain forms of cultural expression which are equally valuable and important;

- That the existence of problems of conservation

ción en los museos originados por carencia de recursos, malas condiciones de almacenaje e instalaciones inadecuadas, contribuyen al deterioro y pérdida del patrimonio;

- Que no existe una correcta organización del inventario en muchos de nuestros museos e, inclusive, algunas veces, las instituciones carecen del más mínimo control de sus colecciones;

- Que la actual tendencia de América Latina a la privatización de empresas estatales que han formado colecciones patrimoniales de valor nacional, constituye una amenaza a su seguridad e integración; y,

- Que existe un valioso acervo de bienes culturales en manos de la sociedad civil y una preocupación creciente por su conservación;

3.2 Recomiendan:

- Que se promueva la actualización e instrumentación efectiva de la legislación especialmente dirigida a la conservación y protección del patrimonio cultural y natural que garantice el control sobre su integridad, evitando su posible dispersión, desaparición o destrucción;

- Que se valoricen el entorno y su contextualización como criterios de partida en la conformación de las colecciones, atendiendo a su valor referencial y sin discriminar ningún objeto o disciplina;

- Que se reformulen las políticas de formación de colecciones, conservación, investigación, educación y comunicación, en función del establecimiento de una relación más significativa con la comunidad con la cual el museo desarrolla sus actividades;

- Que se jerarquice en el museo lo concerniente

in museums, springing from lack of resources, inadequate conditions of storage, and inadequate installations, contributes to the deterioration and loss of the patrimony;

- That there exists no correct organization of inventory in many of our museums, and that at times these institutions lack the most basic control over their collections;

- That the current tendency in Latin America towards privatization of state enterprises which have formed patrimonial collections of national value constitutes a threat to their security and integration; and

- That there exists a valuable mass of cultural goods in the hands of the civil population, together with a growing concern for its conservation;

3.2 It is recommended:

- That stimulus be given to the updating and effective implementation of legislation which is specially directed towards the conservation and protection of the cultural and natural patrimony, which will guarantee control of its integrity and prevent its possible dispersion, disappearance, or destruction;

- That an evaluation be made of the environment, and its contextualization, as beginning criteria in the conformation of collections, taking into account their referential value, without discriminating against any object or discipline whatsoever;

- That the policies of formation, conservation, investigation, education, and communication of collections be reformulated, on the basis of the establishment of a more meaningful relationship with the community in which the museum car-

a la conservación del patrimonio, aprovechando al máximo los recursos humanos, materiales y físicos destinados a estos fines;

- Que se establezcan sistemas de inventario que tiendan a automatizar los datos básicos de las piezas, con el fin de establecer su control a nivel del museo y de las instancias que corresponda;

- Que se promueva por parte de los museos, un trabajo de acercamiento a instituciones y coleccionistas particulares, con el fin de conocer y documentar la existencia de este patrimonio y contribuir a velar por su conservación e integridad;

- Que se desarrollen mecanismos de relación, apoyo y estímulo a la Sociedad Civil en su interés de conservar el patrimonio;

- Que el Estado no descuide su papel de custodio del patrimonio y garante de su conservación e integridad, vista las nuevas responsabilidades que va asumiendo la Sociedad Civil y la empresa privada;

- Que los museos organicen estrategias que permitan gestar la participación de la comunidad en la valorización y protección de su patrimonio;

- Que el museo incentive la investigación generada por la comunidad para el reconocimiento de sus propios valores.

4. Museo y Liderazgo

En el marco de la realidad latinoamericana, al Museo se le abre la posibilidad de un gran espacio de actuación: el rescate y puesta en función social del patrimonio como expresión de la comunidad y de la cultura, entendida ésta como el conocimiento integral del hombre.

ries on its activities:

- That a hierarchy be established in the museum as to the conservation of the patrimony, making the maximum use of the human, material, and physical resources destined to these ends;

- That systems of inventory be established that tend to automatize the basic data relating to the objects, for the purpose of establishing control over them, on the level of the museum and other related institutions;

- That there be promoted, on the part of museums, the task of approaching institutions and private collectors, for the purpose of recognizing and documenting the existence of this patrimony, and contributing to helping towards its conservation and integrity;

- That mechanisms be developed of relationship, support, and stimulus towards the civil society, in its interest in conserving the patrimony;

- That the State be not forgetful of its role of custodian of the patrimony, and guarantor of its conservation and integrity, in view of the new responsibilities that are being taken on by the civil society and private enterprise;

- That museums organize strategies that permit the participation of the community in the evaluation and protection of the patrimony;

- That the Museum provide incentive for the research generated by the community, in relation to the recognition of its own values.

4. The Museum and Leadership

Within the framework of our Latinamerican reality, a great area of activity is open to our museums, namely, the isolation and putting into

Esta coyuntura histórica le asigna al museo un papel protagónico pues se presenta como una oportunidad de participar activamente en el proceso de recuperación y socialización de los valores de cada comunidad, para lo cual el museo debe prepararse debidamente.

4.1 Considerando:

- Que el museo es un espacio propicio para que la comunidad pueda expresarse;
- Que los museos necesitan definir su propio espacio social donde cumplir su misión; y,
- Que el museo puede actuar como catalizador de las relaciones entre la comunidad y las distintas instancias y autoridades públicas y privadas;

4.2 Recomiendan:

- Que cada museo posea clara conciencia de la realidad socio-económica a la cual pertenece -teniendo en cuenta los índices de "desarrollo humano"- y contribuya a transformarla, para lo cual deberá definir sus metas y su acción y preparar a su personal para lograrlas;
- Que el museo propicie la activación de la conciencia crítica de la comunidad, a través de nuevas lecturas del patrimonio;
- Que el museo asuma su responsabilidad como gestor social, mediante propuestas museísticas que contemplen los intereses de su público y que refleje a través de las exposiciones un lenguaje comprometido con la realidad como única posibilidad para transformarla; y,
- Que los museos especializados asuman su papel de liderazgo en las áreas temáticas que les son propias y contribuyan a gestar una conciencia crítica de su público.

social function of the patrimony, as an expression of the community and its culture, understanding this as the integral study of man.

This historical juncture assigns to the Museum a principal role, since it is given the opportunity to participate actively in the process of recovery and socialization of the values of each community, for which task the Museum must prepare itself as it should.

4.1 Considering:

- That the Museum constitutes a space which is proper for the community's expression;
 - That museums need to define their own social space, where they can fulfill their mission; and
 - That the Museum can act as a catalyst in the relationship between the community and the different public and private institutions and authorities;
- #### 4.2 It is recommended:
- That each museum have a clear understanding of the socioeconomic reality of which it is a part - keeping in mind the indices of "human development" - and contribute to its transformation, for which purpose it must define its goals and its activities, and prepare its personnel to achieve them;
 - That the Museum promote the activation of the critical conscience of the community, by means of new forms of understanding of the patrimony;
 - That the Museum assume its responsibility as a social innovator, by means of museological proposals that take into account the interests of the public and reflect, through its expositions, a language that is tied to reality and offers the only

5. Museo y Gestión

El desarrollo de la potencialidad del museo está en relación directa a su capacidad de generar y administrar eficientemente sus recursos y de su eficacia en la materialización de sus objetivos.

La situación crítica actual de América Latina y el papel protagónico del museo como factor de cambio, amerita la innovación y consolidación de modernas estrategias de gestión, entendiendo ésta como el aprovechamiento óptimo de los recursos humanos, técnicos y financieros con los que cuenta el museo.

5.1 Considerando:

- Que el museo tiene asignada una misión trascendental y única que le exige conocer las respuestas a preguntas claves como son: para qué existe?, qué busca?, para quién trabaja?, con quién?, cuándo?, y cómo?;
- Que las debilidades de la institución se reflejan en presupuestos deficitarios, discontinuidad administrativa y programática, falta de reconocimiento social y de estímulos económicos a sus trabajadores, además de no disponer de suficientes recursos técnicos y materiales acordes a su compleja actividad;
- Que la falta de gerencia eficiente y autonomía de gestión afectan el normal desenvolvimiento de la labor del museo en Latinoamérica;
- Que el apoyo de la opinión pública, el reconocimiento del sector político y la existencia de legislación y políticas de apoyo a la institución, son factores que facilitan la gestión del museo;
- Que la empresa privada ha reconocido el valor estratégico, como imagen corporativa, de la inversión en el ámbito cultural y, en particular, en las instituciones museísticas;

possibility of transforming it; and

- That specialized museums assume their role of leadership in the thematic areas that are proper to them, and contribute to foment a critical conscience among their public.

5. The Museum and its Activity

The development of the potential of a museum is in direct relation to its capacity to generate and administrate its resources efficiently, and its efficiency in the materialization of its objectives.

The critical current situation in Latinamerica, and the primary role of the Museum as a factor of change, calls for the innovation and consolidation of modern strategies of activity, understanding this as the maximum usage of its human, technical, and financial resources.

5.1 Considering:

- That the Museum has as its task a transcendental and unique mission, which demands that it understand the answers to key questions, such as "Why does it exist?" "What does it seek?" "For whom does it work?" "With whom?" "When?" and "Why?";
- That the weaknesses of the Institution are reflected in budgets of deficit, administrative and programmatical discontinuity, lack of social recognition and economic stimuli for its workers, and lack of sufficient technical and material resources to match its complex activity;
- That the lack of efficient mangement and autonomy of activity affect the normal carrying out of the work of a museum in Latinamerica;
- That the support of public opinion, recognition on the part of the political sector , and the existence of legislation and policies of support of

5.2 Recomiendan:

- Que el museo defina claramente la misión que le compete en la sociedad a la cual sirve;
- Que el museo defina su estructura organizativa de acuerdo a sus requerimientos funcionales, diseñada según las concepciones gerenciales aplicables a casos particulares, y que se establezcan mecanismos de evaluación permanente;
- Que los planes y programas, elaborados con instrumentos de planificación moderna, estén basados en un diagnóstico de las necesidades del museo y de la sociedad en la cual está inmerso; y que en la realización de dichos planes y programas defina objetivos y metas a largo, mediano y corto plazo.
- Que el museo en su necesidad de generar recursos, diseñe políticas claras de autofinanciamiento, así como también recurra a organismos nacionales e internacionales, públicos y privados que le permitan ejecutar proyectos;
- Que se elaboren proyectos atractivos para las empresas privadas interesadas en invertir en el sector cultural, sin vulnerar la misión del museo;
- Que se promuevan políticas culturales coherentes y estables que garanticen la continuidad de la gestión del museo;
- Que se logre una buena comunicación con los sectores de poder de la sociedad, con el fin de obtener apoyo para la gestión del museo;
- Que se utilicen estrategias tanto de mercadeo, para conocer el usuario, como de captación de la opinión pública;
- Que se implementen cursos internacionales de capacitación en gestión de museos;

the Institution, are factors which facilitate the activity of the Museum;

- That private enterprise has recognized the strategic value, in terms of corporate image, of investment in the cultural sphere, and, in particular, in museums;

5.2 It is recommended:

- That the Museum define clearly its mission within the society which it serves;
- That the Museum define its organizational structure according to its functional requirements, designing it according to the managerial concepts applicable to specific cases, and that mechanisms of permanent evaluation be established;
- That its plans and programs, worked out with the aid of modern instruments of planning, be based upon a diagnosis of the necessities of the Museum, and of the society in which it exists; and that in the carrying out of these plans and programs it define its objectives for the long term, medium term, and short term.
- That the Museum, in light of its need to generate funds, design clear policies of self-financing, as well as seek the help of national and international, public and private organisms, which will permit it to execute its projects;
- That attractive projects be drawn up for private enterprises interested in investing in the cultural sector, without prejudice to the Museum's mission;
- That coherent and stable cultural policies be promoted, which guarantee the continuity of the Museum's activity;
- That efficient communication be established

- Que se tomen en cuenta los principios éticos que deben guiar siempre la gestión de los museos.

6. Museo y Recursos Humanos

La profesionalización del trabajador de museos es una prioridad que esta institución debe encarar como premisa para contribuir al desarrollo integral de los pueblos. Su formación debe capacitarle para desempeñar la tarea interdisciplinaria propia del museo actual, a la par que aportarle los elementos indispensables para ejercer un liderazgo social, una gerencia eficiente y una comunicación acertada.

6.1 Considerando:

- Que el museo en Latinoamérica es una institución social cuya especificidad le exige recursos humanos capacitados que le permitan valorar y desarrollar su potencial;
- Que el trabajador de museos tiene una formación heterogénea con fuertes desniveles;
- Que en Latinoamérica la experiencia es un factor importante en la capacitación de los trabajadores de museos al suplir, en gran medida, la dificultad de obtención de una formación académica;
- Que la función del museólogo no ha sido aún totalmente reconocida como la del especialista indispensable para el cumplimiento de la misión del museo; y,
- Que se hace necesaria la organización de cursos, talleres y seminarios para la actualización de conocimientos de los trabajadores de museos, no solo en lo que respecta a sus distintas especialidades, sino también en relación con la visión interdisciplinaria que el museo debe tener.

with the sectors of power in the society, for the purpose of obtaining support for the Museum's activity;

- That use be made of marketing strategies, to discover who the user of the Museum is, and capture public opinion;
- That international courses of continuing education in museum activity be implemented;
- That the ethical principles which should always guide museum activity be always borne in mind.

6. The Museum and Human Resources

The professionalization of the museum worker is a priority which the institution must face, upon the premise of contributing to the integral development of nations. Their preparation must make them ready to fulfill the interdisciplinary task proper to a present-day museum, as well as giving him the indispensable elements for exercising social leadership, efficient management, and rightly-directed communication.

6.1 Considering:

- That the Museum in Latinamerica is a social institution whose specificity requires it to have prepared humans who enable it to evaluate and develop its potential;
- That the museum worker possesses a heterogeneous preparation, with marked inequalities;
- That in Latinamerica experience is an important factor in the preparation of museum workers, since it substitutes, in great measure, for the difficulty of obtaining academic preparation;
- That the function of a museologist has not yet

6.2 Recomiendan:

- Que los museos prioricen y sistematicen la realización de programas de perfeccionamiento de sus recursos humanos;
- Que se establezcan parámetros para el reconocimiento social, la ubicación profesional y la remuneración económica de los trabajadores de museos, de acuerdo a su formación y experiencia;
- Que se desarrollen programas de formación que capaciten al museólogo para detectar, valorar y dar respuestas acertadas a las necesidades de las comunidades;
- Que se valore el papel a desempeñar por el museólogo, garantizando las oportunidades de participación, formación, estabilidad y remuneración como corresponde a su nivel de especialización; y
- Que se promueva una mayor y más estrecha relación con el ICOM, a través del Comité Internacional de Formación de Personal, con el fin de obtener apoyo.

7. Nuevos retos

El museo en Latinoamérica enfrenta los retos que le imponen hoy el medio social en el cual se inserta, la comunidad a la que pertenece y el público con quien se comunica. Para enfrentarlos es necesario:

- 1) Potenciar su calidad de espacio de relación entre los individuos y su patrimonio en donde se propicia el reconocimiento colectivo y se estimula la conciencia crítica.
- 2) Abrir caminos de relación entre el museo y la dirigencia política, para su comprensión y com-

been recognized as that of an indispensable specialist, for the completion of the mission of the Museum; and

That it is necessary to organize courses, workshops, and seminars for the updating of knowledge of museum workers, not only in respect to their distinct specialities, but also in relation to the interdisciplinary vision which the Museum should have.

6.2 It is recommended:

- That museums give priority to and systematize the carrying out of programs of continuing education of their human resources;
- That parameters for the social recognition, professional placement, and economic remuneration of museum workers be established, in accordance with their preparation and experience;
- That programs of preparation be developed that prepare the museologist to detect, evaluate, and give adequate answers to the needs of communities;
- That the role to be played by the museologist be assessed, guaranteeing the opportunities for participation, preparation, stability, and remuneration which correspond to his level of specialization; and
- That a greater and closer relationship with ICOM be fomented through the International Committee of Preparation of Personnel, for the purpose of obtaining support.

7. New Challenges

The Museum in Latinamerica faces the challenges which are placed upon it today by the

promiso con la acción del museo.

- 3) Desarrollar la especificidad del lenguaje museológico como mensaje abierto, democrático, y participativo.
- 4) Reflejar los distintos lenguajes culturales, en base a códigos comunes accesibles y reconocibles por la mayoría.
- 5) Revisar el concepto tradicional de patrimonio museable desde una nueva perspectiva donde el entorno sea punto de partida y de referencia obligada.
- 6) Adoptar el inventario como instrumento básico para la gestión del patrimonio.
- 7) Luchar por la valorización social del trabajador de museos en términos de reconocimiento, estabilidad y remuneración.
- 8) Priorizar en la institución museística la formación profesional integral del trabajador de museos.
- 9) Establecer mecanismos de administración y captación de recursos como bases para una gerencia eficaz.

Conclusiones

El propósito del Seminario "La Misión del Museo en Latinoamérica Hoy: Nuevos Retos" nos condujo a reflexionar sobre la vinculación entre el museo y su entorno social, político, económico y ambiental, habiendo concluido que la nueva dimensión de Museo en Latinoamérica frente al siglo XXI, es la de ser Protagonista de su tiempo.

Esta función llama en primer lugar a los trabajadores del museo y, en particular, a sus directores, a asumir la dinámica del cambio y a prepararse para enfrentar exitosamente el reto. Este nuevo enfoque involucra también a las

social medium in which it operates, the community to which it belongs, and the public with which it communicates. To face these challenges, it is necessary:

- 1) To realize the potential of the quality of its space, as a relationship between individuals and its patrimony, where collective recognition is fomented, and a critical conscience is stimulated.
- 2) To open routes of relationship between the Museum and the political directorship, in order for them to understand and contribute to the museum activity.
- 3) To develop the specificity of museological language as a message that is open, democratic, and participative.
- 4) To reflect the different cultural languages, on the basis of common codes that are accessible and recognizable by the majority.
- 5) To revise the traditional concept of museum patrimony from a new point of view, where the environment is a point of departure and an obligatory referent.
- 6) To adopt inventory as a basic instrument for the activity of the patrimony.
- 7) To struggle for the social evaluation of the museum worker in terms of recognition, stability, and remuneration.
- 8) To give priority in the Museum as an Institution to integral professional preparation of museum workers.
- 9) To establish mechanisms of concentration and administration of resources, as the bases of efficient management.

instancias de poder, en especial el poder político, cuya decisión facilitará el cumplimiento de esta nueva misión del museo.

A 20 años de la Mesa Redonda de Santiago de Chile y ante la proximidad de un nuevo milenio, el museo se presenta en Latinoamérica no solo como la institución idónea para la valorización del patrimonio sino, además, como un instrumento útil para lograr un desarrollo humano equilibrado y un mayor bienestar colectivo.

Con la satisfacción de haber cumplido con el propósito que nos convocó y animados por el espíritu de solidaridad y hermandad latinoamericana, signamos el compromiso de transmitir y materializar los acuerdos tomados en esta reunión.

FIRMADO

ARGENTINA Nelly Decarollis

BOLIVIA Norma Campo Vera

BRASIL María de Lourdes Parreira Horta

COLOMBIA Leonor Carriazo Castelbondo

CUBA Moraima Clavijo Colom

CUBA José Antonio Navarrete

ECUADOR Patricia Von Buchwald

NICARAGUA Carmen Sotomayor Rocha

VENEZUELA Lina Vengoechea

Rafael Principal T.

Gerardo García

Ana María Reyes

Luisa Rodríguez Marrufo

Miriam Robles

Conclusions

The spirit of the Seminar "The Mission of the Museum in Latinamerica Today" led us to reflect upon the bond between the Museum and its social, political, economic, and environmental ambience. We concluded that the new dimension of the Latinamerican Museum, on the brink of the twenty-first century, is that of a Leader in its time.

This function calls upon, in the first place, museum workers, and especially museum directors, to assume the dynamic of change, and prepare themselves to face the challenge. This new focus also brings into play the agencies of power, especially political power, whose contribution will facilitate the fulfillment of this new mission of the Museum.

Twenty years after the Round Table of Santiago de Chile, and at the threshold of a new millennium, the Museum in Latinamerica shows itself to be not only the proper institution for the evaluation of patrimony, but also a useful instrument for achieving balanced human development, and greater collective well-being.

With the satisfaction of having fulfilled the purpose which brought us together, and animated by the spirit of Latinamerican solidarity and brotherhood, we subscribe to the promise to transmit and bring to fruition the agreements made at this meeting.

Julia Uzcátegui
Ciro Carballo Perichi
Mélida Mago

CHILE Daniel Quiroz Larrea

MEXICO Laura Oceguera

PERU Luisa Fiocco

Hernán Crespo Toral (Director de la ORCALC)
Yani Herreman (Conferencista invitada)
Milagro Gómez de Blavia (Presidenta del Comité Venezolano del ICOM y Coordinadora General).
María Ismenia Toledo (Secretaría Técnica).